

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Saïda Dr. MOULAY Tahar
Faculté des Lettres, des Langues et des Arts
Département des lettres et langue française



Mémoire de Master

En vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du Langage

Intitulé

**L'Anglais dans la configuration sociolinguistique en
Algérie entre statut et perspectives de diffusion**

Réalisé et présenté par :

M^{lle} FILALI Nour El Imene

Encadré par :

Dr. OUALI Salim

Soutenu le : 18/09/2024

Devant le jury composé de

Dr. LABANE Mohamed El Bachir	Président	Université de saïda
Dr. OUALI Salim	Directeur de recherche	Université de saïda
Dr. LAZREG Lakhdar	Examineur	Université de saïda

Année universitaire : 2023-2024

Remerciements

Louange à ALLAH, le tout puissant et Miséricordieux, qui m 'a inspirée et comblé de bienfaits, je lui rends grâce. Par la présente, je tenais vivement à remercier M. Ouati Salim professeur à l'Université de Saida Pour la confiance qu 'il m 'a accordé en acceptant de diriger cette étude. Pour ses orientations.

J'adresse également mes vifs remerciements à tous les membres du Jury M. Labane Mohamed et M. Lagreg Lakhdar pour l'honneur qu 'ils nous ont fait en acceptant d'évaluer ce travail.

Merci Beaucoup

Dédicace

*À mes chers parents, dont les prières m'ont toujours aidée à réaliser ce
modeste mémoire. « Qu'Allah vous protège »*

À mon frère et mes sœurs, pour leurs encouragements

*À Tous Ceux Dont Ma Réussite Leur Tient À Cœur À tous
ceux que j'aime*

Résumé

La présente étude trouve son ancrage théorique dans les sciences du langage et s'inscrit dans une approche interactionnelle. Il s'agit d'analyser un corpus composé de deux questionnaires et six enregistrements, collectés à partir de trois établissements primaires de la commune Moulay Larbi de la wilaya de Saida. D'abord, l'analyse par le logiciel SPSS nous a permis d'identifier le statut de la langue anglaise selon les avis du public algérien. Ensuite, l'analyse interactionnelle des enregistrements a permis de déceler les différentes difficultés que rencontrent les élèves durant les cours de la langue anglaise ce qui montre la nécessité d'adopter un processus d'intégration plus efficace.

Abstract

This study is theoretically anchored in language sciences and is part of an interactional approach. It involves analyzing a corpus composed of two questionnaires and six recordings, collected from three primary schools in the commune of Moulay Larbi in the wilaya of Saida. First, the analysis by SPSS software allowed us to identify the status of the English language according to the opinions of the Algerian public. Then, the interactional analysis of the recordings made it possible to detect the different difficulties encountered by students during English language lessons, which shows the need to adopt a more effective integration process.

un resumen

Este estudio se basa teóricamente en las ciencias lingüísticas y es parte del plan de estudios interactivo. Incluye un análisis de un conjunto de dos cuestionarios y seis grabaciones, recopilados en tres escuelas primarias del municipio de Moulay Larbi en el estado de Saïda. En primer lugar, el análisis mediante SPSS nos permitió identificar el estatus de la lengua inglesa según las opiniones del público argelino. Así, el análisis interactivo de las grabaciones permitió descubrir las diferentes dificultades que enfrentan los estudiantes durante las lecciones de inglés, destacando la necesidad de adoptar un proceso de integración más efectivo.

Table des matières

Remerciements

Dédicace

Résumé

Liste des figures

Liste des tableaux

Introduction générale 9

Partie théorique : chapitre I

1.Contexte de l'étude	12
1.2. Diffusion de l'Anglais dans le monde	12
1.3. Facteurs de diffusion de l'Anglais dans le monde	13
1.3.1. Facteur historique	13
1.3.2. Facteur politique et économique	14
1.3.3. Facteur idéologique	16
1.4. La notion de l'impérialisme linguistique	17
1.5. Le paysage sociolinguistique algérien	19
1.5.1. La configuration linguistique de l'Algérie	20
1.5.2. L'implantation de l'anglais en Algérie	22
1.5.3. La place de l'anglais dans le contexte sociolinguistique algérien	23
1.6. La politique linguistique	24
2. Présentation du sujet	26
2.1. Les interactions	26
3. Méthode de la collecte du corpus	26
3.1. Définition de la technique du questionnaire	26
3.2. Définition de la technique de l'enregistrement	27
3.2.1. Difficultés rencontrées lors de l'enregistrement	27
3.2.2. La transcription des enregistrements	28
3.2.3. Conventions de transcriptions	28
3.2.4. La translittération des lettres arabes	29
4. La méthode de l'analyse	29
4.1. Le logiciel SPSS	29
4.2. L'analyse conversationnelle	30

Partie pratique : Chapitre II

1. Analyse des données collectées	33
1.1. Description du corpus	33
1.2. Premier questionnaire	33
1.3. Outils d'analyse des résultats	33
1.4. L'analyse des données des questions	36
1.5. Deuxième questionnaire	46
1.5.1. Renseignements personnels	46
1.5.2. Répartition des enquêtés selon leurs genres	46
1.5.3. Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge	47
1.5.4. L'analyse des données des questions	48

1.5.5. Analyse des enregistrements	55
1.5.5.1. Premier enregistrement	56
1.5.5.2. Deuxième enregistrement	57
1.5.5.3. Troisième enregistrement	58
1.5.5.4. Quatrième enregistrement	59
1.5.5.5. Cinquième enregistrement	59
1.5.5.6. Sixième enregistrement	59
2. Synthèse des résultats	60
Conclusion générale	64
Bibliographie	66
Annexes	

Liste des figures

Figure 2 : <i>Système d'implantation de l'anglais global en Algérie (CORDEL, 2014)</i>	22
Figure 3 : <i>Diffusion de l'anglais global (CORDEL, 2014)</i>	23
Figure 4 : <i>vue de variable 'SPSS'</i>	34
Figure 5 : <i>Vue de Donnée 'SPSS'</i>	34
Figure 6 : <i>Fenêtre de sortie 1 (Outputs)</i>	35
Figure 7 : <i>Fenêtre de sortie 2 (Outputs)</i>	35
Figure 8 : <i>le fait de parler couramment l'anglais</i>	36
Figure 9 : <i>La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne</i>	37
Figure 10 : <i>La situation principale de l'utilisation de l'anglais</i>	38
Figure 11 : <i>L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées</i>	39
Figure 12 : <i>la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie</i>	40
Figure 13 : <i>la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie</i>	42
Figure 14 : <i>L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie</i>	43
Figure 15 : <i>La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie</i>	43
Figure 16 : <i>Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie</i>	44
Figure 17 : <i>L'avenir de l'anglais en Algérie</i>	45
Figure 18 : <i>Répartition des enquêtés selon leurs genres</i>	46
Figure 19 : <i>Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge</i>	47
Figure 20 : <i>L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe</i>	48
Figure 21 : <i>L'engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour l'anglais</i>	49
Figure 22 : <i>L'apprentissage du français et l'anglais en même temps au primaire</i>	50
Figure 23 : <i>Les bonnes justifications pour apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire</i>	52
Figure 24 : <i>Les bonnes justifications pour ne pas apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire</i>	54
Figure 25 : <i>Le niveau des difficultés chez les élèves</i>	55

Liste des tableaux

Tableau 1 : Principales communautés linguistiques en Algérie (Leclerc, 2013)	20
Tableau 2 : conventions de transcription.....	28
Tableau 3: translittération des lettres arabes	29
Tableau 4: La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne.....	37
Tableau 5: La situation principale de l'utilisation de l'anglais	38
Tableau 6:L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées	39
Tableau 7: la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie	40
Tableau 8 : L'importance de la connaissance de l'anglais pour les opportunités professionnelles en Algérie	41
Tableau 9: L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie	43
Tableau 10:La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie	43
Tableau 11: Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie.....	44
Tableau 12:L'avenir de l'anglais en Algérie	45
Tableau 13 : Répartition des enquêtés selon leurs genres.....	46
Tableau 14:Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge	47
Tableau 15:L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe	48
Tableau 16 : L'engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour l'anglais.....	49
Tableau 17: L'apprentissage du français et l'anglais en même temps au primaire.....	50
Tableau 18: Les bonnes justifications pour apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire.....	51
Tableau 19:Les bonnes justifications pour ne pas apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire.....	53
Tableau 20: Le niveau des difficultés chez les élèves	54
Tableau 21 : description des enregistrements collectés.....	56

Introduction

L'histoire de la langue anglaise remonte à l'antiquité mais sa forme moderne que nous connaissons aujourd'hui a évolué à partir de l'Anglo-saxon une langue germanique parlée en Angleterre dès le 5^{ème} siècle, c'était une langue complexe avec de nombreuses variations régionales et elle était aussi caractérisée par un vocabulaire et une grammaire simple. Avec le temps l'Anglo saxon a été influencé par d'autres langues notamment : le latin, le grec et le norvégien et de nouvelles formes de la langue ont émergé telle que le moyen-anglais et l'anglais moderne, les tribus germaniques, incluant les Angles, les saxons et les Jutes ont en effet migré vers le Grande-Bretagne depuis le continent européen en apportant avec eux leur langue. Cette migration a eu un impact significatif sur l'histoire et la culture britannique et a contribué à la formation de la langue anglaise actuelle telle qu'elle est parlée. Aujourd'hui, la langue anglaise continue d'évoluer et é se transformer à mesure que de nouvelles influences linguistiques se font sentir au XV^{ème} siècle l'invention de l'imprimerie a contribué à la standardisation de la langue anglaise en permettant la diffusion de texte écrit dans une langue commune au cours des siècles suivants. L'Anglais est devenu la langue dominante dans de nombreux domaines tels que la technologie, la science, les affaires et la culture populaire. De nos jours, l'anglais est parlé par environ 1,5 milliard de personnes dans le monde, ce qui en fait l'une des langues les plus importantes et les plus influentes. On parle de la langue la plus utilisée pour les affaires et les échanges internationaux ainsi que pour les communications scientifiques et techniques, l'Anglais est la langue officielle ou co-officielle dans plus de 55 pays notamment les États-Unis, Canada, l'Afrique du Sud, etc. On prend l'Algérie comme exemple qui a connu au cours de l'histoire plusieurs conquêtes étrangères, ce qui a contribué à créer un paysage linguistique où coexistent plusieurs langues. La langue anglaise, à titre d'exemple, a trouvé place dans le contexte algérien en tant que langue étrangère.

Cette langue a pris de l'ampleur au niveau mondiale et également en Algérie dans différents domaines de la vie sociale, à savoir la presse écrite ou télévisée et l'enseignement de manière particulière. Ce domaine d'éducation a suscité une littérature importante dans les sciences du langage et a motivé notre choix d'entamer cette étude, surtout que nous exerçons notre profession dans ce domaine depuis deux ans.

Notre travail s'inscrit dans le champ des sciences du langage, plus précisément dans le champ d'analyse qui s'appuie sur le traitement des données par le logiciel SPSS et l'analyse conversationnelle en vue de déterminer le statut de la langue anglaise dans le bain linguistique algérien, notamment dans le domaine de l'éducation. Pour cela, il était nécessaire de poser les questions suivantes :

- Quelle place occupe la langue anglaise dans l'espace sociolinguistique algérien ?
- Ce statut favorise-t-il la politique linguistique algérienne vis-à-vis de sa large diffusion dans le pays ou au contraire il la défavorise ? et pourquoi ?

Afin d'apporter des réponses préliminaires à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes :

- L'Anglais aurait un faible statut dans le paysage sociolinguistique algérien, surtout qu'il serait surplombé par le Français.
- La première difficulté de l'Anglais s'illustrerait dans le domaine de l'éducation, plus précisément à l'école primaire car l'apprenant serait confronté à une confusion au niveau phonétique entre les deux langues : l'Anglais et le Français.
- La diffusion de l'Anglais n'aurait pas suivi un processus académique efficace qui favoriserait une large et rapide diffusion.

En vue d'examiner ces hypothèses, nous entamerons une étude à travers laquelle nous analyserons notre corpus de recherche. Le plan de recherche sera divisé en deux chapitres dont le premier sera consacré à la partie théorique, dans lequel nous définirons les grands axes théoriques et méthodologiques sur lesquels ce travail prend appui à savoir l'évolution de la langue anglaise au cours du temps, son statut mondial et ses facteurs de diffusion et sa prise d'ampleur. Puis, nous présenterons le sujet de recherche et la méthode appropriée à la collecte du corpus dans la situation d'interaction authentique. Enfin, nous préciserons la méthode d'analyse choisie pour cette démarche qui sera l'analyse par le logiciel SPSS et l'analyse conversationnelle des enregistrements. Le deuxième sera consacré à l'analyse des données collectées à partir de l'enquête par questionnaire et la transcription des enregistrements qui seront par la suite interprétées dans une synthèse générale de résultats. Enfin, une conclusion qui mettra en exergue la réponse à la problématique de recherche et la vérification de ses hypothèses. Comme nous souhaiterions ouvrir le champ sur d'autres travaux d'une nouvelle perspective à la lumière des résultats obtenus.

Chapitre I :

Partie Théorique

1.Contexte de l'étude

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique interactionnelle. Nous avons travaillé sur un corpus qui relève du domaine de l'éducation en utilisant différentes techniques tel que le questionnaire et l'enregistrement vocal. Nous tenterons à travers cette étude de situer le statut de la langue anglaise en Algérie et sa perspective de diffusion. Dans ce premier chapitre, nous définissons les concepts théoriques majeurs sur lesquels cette étude prend appui.

1.2. Diffusion de l'Anglais dans le monde

La diffusion linguistique est un phénomène complexe et propre à chaque langue en raison de la spécificité des facteurs de diffusion et de l'histoire de chaque idiome ainsi que du contexte particulier (mondial ou régional) dans lequel s'inscrit la diffusion d'une langue. Il semblerait alors que chaque langue ait un modèle de diffusion unique à moins d'élaborer un modèle descriptif pouvant rendre compte de la configuration linguistique mondiale et de ses évolutions.

L'anglais qui est considéré aujourd'hui comme une lingua franca mondiale est, à l'origine, la langue d'une communauté qui a acquis au fil du temps le statut de langue globale. Issue des échanges intercommunautaires, la naissance des lingua franca n'est pas un phénomène récent. Selon Shelton :

La communication entre différents groupes linguistiques a commencé il y a quelques six mille ans, lorsque les locuteurs des langues rattachées au « proto-Indo Européen » quittèrent leurs terres natales pour s'installer d'Est en Ouest, couvrant ainsi une zone géographique allant de l'Inde à l'Islande (Shelton, 2003).

La création des États-nations en Europe également requit le besoin d'une langue véhiculaire en raison de la grande diversité linguistique régionale héritée du Moyen-âge en Occident. *La lingua franca adoptée dans la sphère nationale était souvent la variété de la classe dominante et, une fois codifiée et promue par l'action politique, elle devint la langue standard (nationale et/ou officielle)*(Meierkork, 2006). La diffusion de l'anglais global, en tant que lingua franca reste, pour une grande partie de la population mondiale, indissociable de certains enjeux politiques, économiques et identitaires non négligeables qui affectent les modalités d'implantation de la langue dans des régions telle que l'Algérie. C'est depuis son origine jusqu'à l'époque récente que l'anglais en tant que langue globale doit être envisagé pour

comprendre pleinement les implications théoriques liées à son statut de lingua franca mondiale.

1.3. Facteurs de diffusion de l'Anglais dans le monde

1.3.1. Facteur historique

Depuis sa naissance jusqu'à nos jours, l'anglais a évolué en s'inscrivant dans l'histoire de nombreuses communautés qui ont participé à faire de l'anglais une langue globale. Depuis la Grande-Bretagne aux États-Unis, en passant par les anciennes colonies britanniques, la diffusion de l'anglais a gagné progressivement les quatre coins du monde de sorte qu'aujourd'hui, la langue de Shakespeare semble appartenir non pas à ses communautés natives mais à l'ensemble de la population mondiale. La diffusion de l'anglais global ne s'est pas faite du jour au lendemain et relève d'un processus inscrit dans l'histoire de la langue anglaise elle-même. Dès son apparition attestée au VI^{ème} siècle après J.C dans les Îles Britanniques, l'anglais se présente comme une langue hybride et flexible, caractéristiques résultant du contact entre les nombreuses communautés aux origines diverses qui cohabitèrent sur les Îles britanniques au cours de l'Histoire. Les auteurs ci-dessous reviennent sur les origines germaniques de la langue anglaise en évoquant les premiers contacts intercommunautaires qui donnèrent naissance à une forme embryonnaire de l'anglais actuel :

« The making of English is the story of three invasions and a cultural revolution. In the simplest terms, the language was brought to Britain by Germanic tribes, the Angles, Saxons and Jutes, influenced by Latin and Greek when St. Augustine and his followers converted England to Christianity, subtly enriched by the Danes and finally transformed by the French-speaking Normans. »(MacCRUM, CRAN, & MacNEIL, 2002)

[La création de l'anglais est l'histoire de trois invasions et d'une révolution culturelle. En termes simples, la langue a été introduite en Grande-Bretagne par des tribus germaniques, les Angles, les Saxons et les Jutes, influencée par le latin et le grec lorsque Saint Augustin et ses disciples ont converti l'Angleterre au christianisme, subtilement enrichie par les Danois et enfin transformée par les Normands francophones]

Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

Ces auteurs-là résument ici de façon concise les différents tournants historiques qui ont marqué l'évolution des différents stades linguistiques de l'anglais (allant du vieil anglais au moyen anglais). De façon plus précise, il évoque les peuples germaniques qui envahirent les Îles Britanniques dès 449 après J.C. et qui chassèrent les locuteurs natifs de langue celte plus à l'ouest et au nord. On peut assimiler l'origine historique de la diffusion de l'anglais global à l'expansion territoriale de l'Angleterre au sein même des Îles Britanniques qui débuta au XII^{ème} siècle. En 1169, l'Irlande était conquise suivie du Pays de Galle en 1282 et ce n'est

qu'au XVIII^{ème} siècle que l'Écosse fut rattachée au Royaume d'Angleterre. A mesure que celui-ci étendait son territoire, l'anglais commençait également à s'implanter en dehors de son environnement souche. Parallèlement, le processus de standardisation de l'anglais suivait son cours. Au XVI^{ème} siècle, l'anglais était une langue variable au niveau géographique. En 1066, l'invasion normande mit fin à la suprématie naissante du « West Saxon » et en l'absence de norme régulatrice, l'anglais éclata en une multiplicité de dialectes. *Mais avec l'essor progressif de la littérature anglaise et des dictionnaires (essor facilité par le développement de l'imprimerie), l'anglais allait bientôt se stabiliser, notamment au niveau orthographique* (Walter, 2001). En outre, l'émergence de la ville de Londres en tant que centre économique dynamique allait contribuer à l'émergence d'une variété d'anglais prestigieuse au sein des nouvelles classes enrichies par le commerce. L'urbanisation du pays permit au même moment de mettre en contact des populations auparavant isolées les unes des autres. Le contact linguistique entre les différentes variétés régionales donna alors lieu à un nivellement réduisant les disparités linguistiques locales. Cependant, on compte également de nos jours plusieurs variétés d'anglais majeures dans le complexe linguistique anglophone mondial qui résulte également de l'histoire coloniale britannique notamment celle de l'Inde, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Afrique du sud, le Nigeria, etc.

1.3.2. Facteur politique et économique

Sur le plan politique, la diffusion de la langue anglaise est le résultat d'un pouvoir exercé par des entités politiques dans la sphère mondiale. Cette langue qui est indissociable de l'enjeu politique, repose à première vue sur la puissance politique de ses locuteurs natifs. La puissance économique associée au pouvoir politique acquis par les États-Unis au sortir de la Deuxième guerre mondiale, furent décisifs au regard de la diffusion de l'anglais en tant que lingua franca globale aux XX^{ème} et XXI^{ème} siècles, puisqu'elle permit une domination linguistique de type hégémonique en créant un monde provisoirement unipolaire dans lequel les États-Unis semblaient être le principal décideur. La période qui suivit la Seconde guerre mondiale fut un moment charnière dans l'histoire de la diplomatie. Le monde en pleine restructuration devait alors se doter de nombreuses organisations supranationales pour garantir une bonne entente inter-étatique et proscrire à jamais les horreurs de la guerre. Et ici, l'anglais gagna peu à peu sa place en tant que langue de la diplomatie. *Supplantant le français, qui reste cependant une langue de choix dans ce domaine, l'anglais devint la langue officielle ou la langue de travail de la majorité des organisations internationales, en dehors de celles regroupant des pays arabophones, hispanophones et francophones*

(CRYSTAL, 2003, p. 87). Les États-Unis amplifièrent leur influence politique et renforcèrent une position solide dans les décisions prises au niveau mondial. La création des Nations Unies fut également bénéfique à l'hégémonie américaine naissante et de ce fait à la diffusion de l'anglais dans le monde. Comme le souligne Crystal, *les Nations Unies planifièrent la mise sous contrôle britannique et américain des anciennes colonies de l'Allemagne vaincue qui possédait alors des territoires en Afrique, au Moyen-Orient, en Asie et dans le Pacifique*(CRYSTAL, 2003, p. 82). A mesure que l'influence politique des États-Unis gagnait en envergure, l'anglais devenait une langue de prestige puisqu'elle était associée aux acteurs puissants d'un monde dans lequel tout était à reconstruire. L'Union Européenne est, à ce titre, une illustration frappante des pressions qui s'exercent dans le sens d'une réduction du plurilinguisme de travail au profit d'une seule lingua franca : l'anglais. Cette pression transparaît surtout dans la pratique des employés administratifs en dépit d'une volonté affirmée par l'UE d'accorder le statut de langue officielle à l'ensemble des langues européennes. En tant que pouvoir politique incontesté exerçant son influence dans le monde entier, il est vital pour les États-Unis de véhiculer une image et des idéologies positives légitimant leur position dominante. Dès la fin de la Seconde guerre mondiale, les États-Unis furent considérés, selon Xiaoqong, comme un « *guide et un mentor* », inspirant un « *sentiment d'espoir* » et incarnant le progrès(XIAOQIONG, 2005). La mondialisation associée à la montée en puissance des États-Unis allait être également à l'origine de certaines idéologies légitimant la domination américaine de même que la diffusion de l'anglais. Ainsi, sur le plan économique, La domination des États-Unis dans des domaines clés de l'activité économique moderne tels que la finance ou les nouvelles technologies constitue un facteur essentiel dans la force d'attraction de l'anglais du point de vue de sa valeur utilitaire et notamment sur le marché du travail. Alexander montre que *la diffusion de l'anglais en tant que lingua franca est, en quelque sorte, indissociable de la mondialisation en évoquant la demande en constante augmentation de l'« anglais des affaires »*(ALEXANDER, 2003, p. 88). Pour lui, ceci traduit un phénomène de « *corporisation du monde* », de « *la domination du capitalisme financier sur le capitalisme industriel* » qui caractérise aujourd'hui la mondialisation d'un point de vue économique(ALEXANDER, 2003, p. 88). Crystal souligne qu'à la fin du XIX^{ème} et au début du XX^{ème} siècle, alors que l'impérialisme économique des États-Unis se développait, Londres et New York émergeaient comme les deux capitales financières du monde, sous l'influence de l'accroissement des échanges commerciaux et des investissements mondiaux(CRYSTAL, 2003). Le facteur économique allait donc jouer un rôle primordial dans la diffusion de l'anglais, non seulement

en raison de la puissance économique des États-Unis qui donnerait à l'anglais une place de choix dans le domaine des affaires, mais également en raison de la mondialisation économique qui allait accroître le besoin d'une lingua franca. La mondialisation étant rythmée par les événements et les décisions prises dans les deux capitales financières anglophones, l'anglais deviendra indispensable à quiconque désire participer à cette économie de marché sur laquelle les États-Unis occupent une position prédominante. A l'aube de l'ère du capitalisme financier, les investissements à l'étranger devinrent un moyen efficace d'accroître la sphère d'influence des pays développés et surtout celle des deux principaux pays anglophones. *En 1914, la Grande-Bretagne et les États-Unis investirent 4500 milliards de dollars à l'étranger, soit trois fois plus que la France et quatre fois plus que l'Allemagne* (CRYSTAL, 2003). L'apparition d'un type d'institutions dites intergouvernementales, telle que la SDN (société des nations- 1919) qui deviendra l'ONU (organisation des nations unies- 1949), a accordé un statut spécial de langue de travail à l'anglais, selon CRYSTAL. Le Conseil de l'Europe, l'OTAN ou encore l'OPEP, de même que des institutions financières tels que le FMI ou la Banque Mondiale et qui comptent parmi les instances décisionnelles les plus influentes, accordent toutes un statut particulier à l'anglais. *Pour toutes ces institutions, le plurilinguisme est un mode de fonctionnement très coûteux qui requiert des traducteurs et des interprètes en nombre pour satisfaire les besoins communicationnels d'acteurs et de salariés de nationalités différentes*(CRYSTAL, 2003). Ainsi la nécessité d'une lingua franca constitue une caractéristique inhérente à ce type d'organisation et ce malgré les politiques linguistiques officielles qui tentent parfois de favoriser l'usage d'autres langues. L'Union Européenne est, à ce titre, une illustration frappante des pressions qui s'exercent dans le sens d'une réduction du plurilinguisme de travail au profit d'une seule lingua franca : l'anglais. Cette pression transparaît surtout dans la pratique des employés administratifs en dépit d'une volonté affirmée par l'UE d'accorder le statut de langue officielle à l'ensemble des langues européennes. *La diffusion de l'anglais en tant que lingua franca diplomatique est aujourd'hui renforcée par la prolifération des ONG qui, traitant des « grandes questions » socio-économiques tels que « la pauvreté, la santé ou l'environnement » à l'échelle globale, sont reliées les unes aux autres par un « réseau planétaire » grâce à l'Internet*(BRUNEL, 2007) sur lequel l'anglais a aussi su s'imposer.

1.3.3. Facteur idéologique

C'est au-delà de la considération purement linguistique que la diffusion de l'anglais a pris place sur le plan idéologique. Comme le souligne Nelde, il ne peut exister de contact ni de

conflit entre les langues mais seulement entre des locuteurs de langues diverses. *En conséquence, les conflits linguistiques peuvent s'assimiler à des conflits interpersonnels au sens large pour lesquels la langue, en tant que champ idéologique et symbolique, jouerait un rôle particulier*(NELDE, 1998). L'émergence d'une langue véhicule parallèlement toute un ensemble de particularités identitaires et idéologiques des pays natifs de cette langue comme le souligne CORDEL :

« Si la diffusion d'une langue implique des intérêts économiques, elle incarne également l'exercice d'une certaine forme de pouvoir qui s'accompagne d'idéologies. C'est alors sur le plan idéologique que des conflits peuvent naître pour défendre des intérêts qui dépassent les questions purement linguistiques »(CORDEL, 2014)

Il est évident que les individus restent maîtres de leur choix en matière linguistique, toutefois ceux-ci sont influencés par un environnement idéologique relevant de la communauté mais également de facteurs ou paramètres qui régissent la structure linguistique globale et locale. En effet, toute langue véhicule l'image d'un groupe de personnes, d'une communauté voire d'une nation, même si cette image n'est pas concrètement accessible dans l'environnement direct des individus. Lorsque l'anglais est implanté dans un environnement national, il semble difficile de le soustraire à ses racines américaines, étant donné le rôle prépondérant des États-Unis dans la diffusion de l'anglais. En outre, l'image des langues et leur caractère idéologique peuvent aller bien au-delà de la simple association « langue-nation » héritée de la pensée européenne occidentale.

1.4. La notion de l'impérialisme linguistique

L'impérialisme linguistique serait à priori, si l'on s'en tient au concept même d'impérialisme, une forme de domination dans laquelle une langue jouerait un rôle déterminant dans l'institution de rapports inégalitaires entre deux groupes ou deux communautés. L'impérialisme au sens large serait donc une doctrine alliant différentes sphères d'action économique, politique, militaire, culturelle ou encore linguistique qui, bien qu'identifiables en tant que telles, se superposent dans un rapport d'interconnexion. L'impérialisme linguistique est également sujet à l'élaboration d'idéologies justifiant l'imposition d'une langue comme bénéfique à une communauté. Phillipson apporta également une contribution importante sur la question de l'impérialisme linguistique anglophone notamment à travers son ouvrage central intitulé « Linguistic Imperialism »(1992).

Dans la citation ci-dessous, Phillipson définit l'impérialisme linguistique (anglais/anglophone) comme la domination d'une langue sur d'autres langues en notifiant que cette domination est basée sur l'établissement de rapports inégalitaires entre les différentes langues en présence :

« A working definition of English linguistic imperialism is that the dominance of English is asserted and maintained by the establishment and the continuous reconstitution of structural and cultural inequalities between English and the other languages. [...] 'Structural' refers to material properties (eg. institutions, financial allocations). [...] 'Cultural' refers to immaterial and ideological properties (eg. attitudes, pedagogic principles). [...] English linguistic imperialism is one kind of linguisticism : it is defined as ideologies, structures and practices which are used to legitimate, effectuate, and reproduce an unequal division of power and resources (material or immaterial) between groups that are defined on the basis of languages. »(PHILLIPSON, 1992)

[Une définition pratique de l'impérialisme linguistique anglais est que la domination de l'anglais est affirmée et maintenue par l'établissement et la reconstitution continue d'inégalités structurelles et culturelles entre l'anglais et les autres langues. [Le terme "structurel" fait référence aux propriétés matérielles (par exemple, les institutions, les dotations financières). [...] Le terme "culturel" renvoie à des propriétés immatérielles et idéologiques (par exemple, les attitudes, les principes pédagogiques). [...] L'impérialisme linguistique anglais est une forme de linguisticism : il est défini comme des idéologies, des structures et des pratiques utilisées pour légitimer, réaliser et reproduire une division inégale du pouvoir et des ressources (matérielles ou immatérielles) entre des groupes définis sur la base de leurs langues]Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

L'impérialisme linguistique est considéré comme une partie intégrante du processus colonial britannique et consiste à établir le pouvoir dans les sociétés dominées en divisant et en créant un environnement inégalitaire sur une base linguistique. Faisant référence au cas de l'Afrique du Sud, Mair met en avant le rôle de l'anglais en tant que LS en insistant sur le fait que *la langue de l'ancien colonisateur britannique a perduré dans les sociétés aujourd'hui indépendantes en reflétant une certaine forme de pouvoir institutionnel*(MAIR, 2003). Pour lui, l'anglais fonctionne comme une langue associée à une classe sociale (en angl. « class-based language ») et qui opère une « dichotomie » entre le plurilinguisme issu de la multiplicité des langues vernaculaires et le monolinguisme représenté par la langue de pouvoir. Pour Mair, la politique de colonialisme britannique consista alors à opérer des « *divisions ethniques et sociales* » au sein des sociétés colonisées en conférant une place privilégiée à l'anglais dans l'appareil institutionnel et administratif, l'anglais étant une langue incontournable dans la mobilité sociale dans ces environnements. Dans de nombreuses anciennes colonies britanniques l'anglais a perduré comme langue de l'ancien colonisateur,

mais parfois au détriment des autres langues anciennes colonies britanniques l'anglais a perduré comme langue de l'ancien colonisateur, mais parfois au détriment des autres langues. Si l'anglais est considéré comme tel aujourd'hui, c'est parce que certains facteurs historiques ont favorisé une telle position (l'impérialisme britannique et la puissance économique des États-Unis) mais aussi parce que les membres de la communauté internationale ont en grande majorité adopté cette langue pour ce domaine d'activité et ce quelle que soit leur langue native. Il existe donc, certains facteurs ancrés dans l'histoire qui ont amené l'anglais à dominer dans certains domaines d'utilisation aujourd'hui globalisés et qui ont ainsi façonné la structure et les choix linguistiques au niveau mondial.

1.5. Le paysage sociolinguistique algérien

La diversité linguistique de l'Algérie trouve ses racines dans une histoire qui témoigne de l'intensité des contacts entre différents peuples ayant un jour tenté de prendre possession de ce vaste territoire qui recouvre le littoral sud de la Méditerranée. *Lieu incontournable d'échanges et de commerce, l'espace méditerranéen constitue la première porte par laquelle l'Algérie a rencontré l'Occident dans l'Histoire* (DURAND & TENGOUR, 1982), avant même que les frontières d'un État stable soient établies. L'Algérie a connu au cours de l'histoire plusieurs conquêtes étrangères, ce qui a contribué à enrichir son paysage sociolinguistique. Ce contexte est le produit d'un phénomène de plurilinguisme où l'individu algérien fait recours à plusieurs codes de langues, selon son besoin communicatif. Il présente une situation d'usage linguistique complexe et varié. Grandguillaume décrit une telle situation comme suit :

Trois langues sont utilisées : la langue arabe, la langue française et la langue maternelle, les premières sont des langues de culture de statut écrit. Le français est aussi utilisé comme langue de conversation. Toutefois la langue maternelle véritablement parlée dans la vie, est toujours un dialecte, arabe berbère cette langue maternelle, sauf à de très rares, n'est jamais écrites.(Grandguillaume, 1983)

La situation sociolinguistique de l'Algérie est marquée par une distribution des langues qui se partage entre deux langues centrales – le français et l'arabe littéral – et des langues périphériques composées de différentes variétés d'arabe dialectal et du berbère. La position des langues en présence en Algérie est largement le produit de l'histoire et particulièrement celle du nationalisme algérien témoignant de la naissance d'un sentiment national alors inexistant dans l'Algérie précoloniale et des idéologies qui ont marqué la politique des dirigeants du FLN après l'indépendance du pays. La culture linguistique algérienne est, en conséquence, fortement imprégnée par l'histoire de la colonisation et par le statut des langues

en présence dans son environnement linguistique. Celui-ci est, par ailleurs, lié aux différentes mesures politiques entreprises pour définir une identité algérienne authentique qui prenait part au projet nationaliste du FLN en tant que parti unique dans l'Algérie indépendante. L'étude de la formation de la nation algérienne et de son identité à travers les courants nationalistes dont ont été issues les élites de l'Algérie indépendante livrent une représentation pertinente des fondements politiques qui ont sous-tendu l'interventionnisme linguistique en faveur d'une arabisation radicale qui se présentait, au prime abord, comme une nécessité dans la construction de l'identité nationale.

1.5.1. La configuration linguistique de l'Algérie

Leclerc propose un tour d'horizon de la situation sociolinguistique de l'Algérie en identifiant deux communautés ethniques principales – les arabophones et les berbérophones – et quatre langues en présence – l'arabe classique en tant que langue officielle, l'arabe algérien en tant que langue courante de communication, le tamazight et enfin le français en tant que langue coloniale. De façon plus précise, l'auteur détaille les caractéristiques démolinguistiques majeures (voir le tableau ci-dessous) :

Tableau 1 : Principales communautés linguistiques en Algérie (Leclerc, 2013)

Populations selon leur première langue	Proportion de la population totale algérienne (en %)
Population arabophone	72
Arabe algérien	60
Hassaniyya (ou arabe mauritanien)	11,3
Arabe marocain	0,4
Arabe du Sahara	0,1
Arabe égyptien et irakien	0,1
Population berbérophone	27,4
kabyle	9,4
chaouia	5,3
tamazight	4,5
mzab	-
mozabique	-
touareg	-
tshalhit	-
Population francophone	0,03%

Sur une population de 34,8 millions d'habitants (estimation 2008), 72% des Algériens sont arabophones. Parmi cette population, l'arabe algérien domine à 60% de la population totale et 83,2% de l'ensemble des arabophones. Les communautés ayant pour première langue une autre variété d'arabe, utilisent néanmoins l'arabe algérien, le « darija » (la langue courante en arabe) pour communiquer, ainsi que les communautés berbérophones qui représentent près d'un tiers de la population totale. Bien que l'arabe algérien (l'arabe dialectal) soit la langue native de la majorité des Algériens, c'est l'arabe classique qui occupe le statut de langue officielle alors que celle-ci ne compte aucune communauté de référence. L'arabe classique correspond à la forme la plus ancienne de la langue, celle utilisée dans le Coran. L'arabe standard se distingue de l'arabe littéral qui, bien que très proche de l'arabe classique d'un point de vue structurel, fait référence à une forme plus moderne utilisée dans les médias et les échanges internationaux. On notera également, à titre indicatif, que la notion d'arabe intermédiaire est utilisée pour faire référence à la variété parlée par les lettrés lorsque ceux-ci communiquent avec des locuteurs de dialectes différents en mélangeant des structures de l'arabe littéral répandu à celle de l'arabe dialectal. C'est donc en tant que LS que la population algérienne maîtrise la langue nationale de son pays. Au côté de l'arabe classique, se situe le français, qui occupe le statut de LE et qui est également parlé en tant que LS comme une langue de travail et d'enseignement supérieur. Cette description approximative du paysage linguistique algérien laisse entrevoir quelques points fondamentaux dans la compréhension de la situation sociolinguistique du pays. Dans un premier temps, il sera pertinent de noter que la langue officielle de l'Algérie est une L2 et non la langue maternelle de la population. En outre, l'ancienne langue coloniale, le français, est toujours très répandue dans le pays puisqu'elle est parlée en tant que L2 par près de 21 millions d'Algériens et sur le plan statistique/quantitatif l'Algérie est le deuxième pays francophone après la France et avant le Canada. Sebaa, décrit la position ambiguë du français en Algérie, l'ancienne langue coloniale étant à la fois considérée comme une LE depuis l'indépendance mais ayant toujours un statut prestigieux dans beaucoup de domaines de la vie socio-économique du pays :

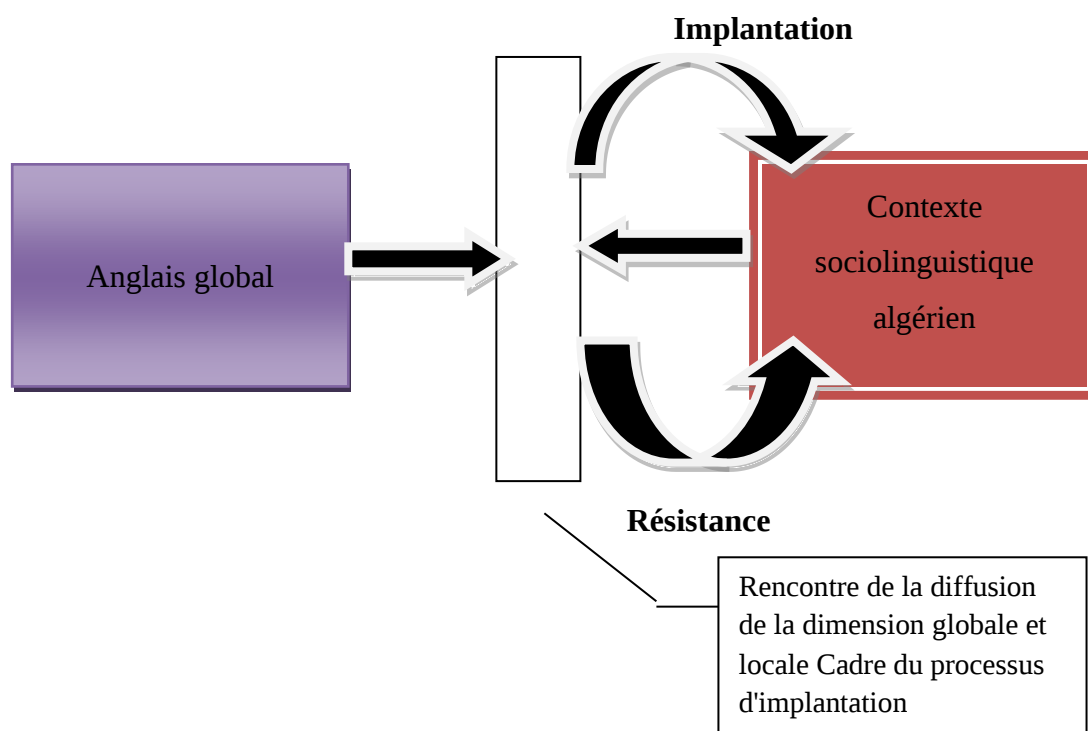
« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française. »(SEBAA, 2002)

1.5.2. L'implantation de l'anglais en Algérie

La diffusion de l'anglais en Algérie comporte deux dimensions qui se recoupent à savoir la sphère globale qui se rattache à l'anglais au niveau international, et la sphère locale qui recouvre l'ensemble des composantes de la société algérienne susceptibles d'affecter les modalités d'implantation de l'anglais. Les langues en présence, l'histoire du pays, les conflits linguistiques potentiels et les politiques linguistiques qui ont marqué la communauté nationale algérienne sont des éléments incontournables dans la compréhension de la diffusion de l'anglais en Algérie. Une description de l'environnement sociolinguistique et culturel algérien est donc une étape initiale dans la compréhension des attitudes des Algériens vis-à-vis de la langue globale.

Tel que le représente le schéma ci-dessous (voir Figure 5), le système d'implantation de la langue globale (qui est une LE dans le cas de notre enquête) dans un contexte national précis relève de la rencontre entre les caractéristiques propres à la diffusion de l'anglais global et des paramètres de réception issus du contexte algérien. Cette rencontre génère un cadre dans lequel les différents aspects définissant l'anglais global seront implantés (ou non) en faisant l'objet de possibles résistances.

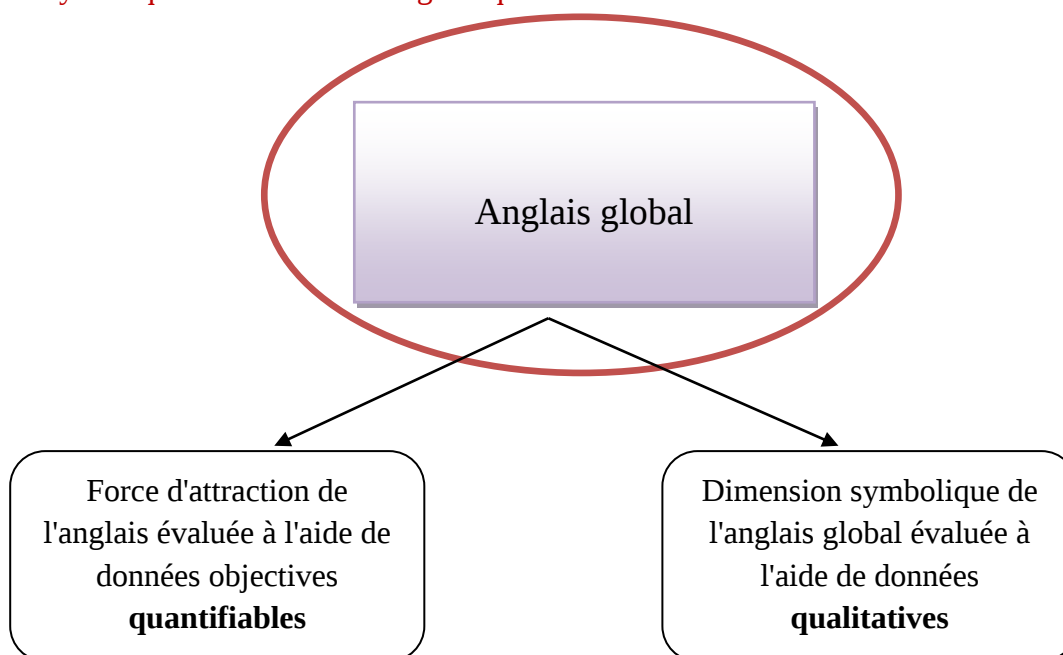
Figure 1 : *Système d'implantation de l'anglais global en Algérie*(CORDEL, 2014)



Selon ce modèle, la diffusion de l'anglais en Algérie s'évalue en deux points. Dans un premier temps, l'anglais global doit être considéré comme une entité identifiable dans le contexte sociolinguistique algérien. La langue, caractérisée comme relevant d'un processus de diffusion spécifique, est ancrée dans une dynamique qui sous-tend la configuration linguistique mondiale. Cette première étape s'inscrit dans un schéma représenté ci-dessous :

Figure 2 : Diffusion de l'anglais global(CORDEL, 2014)

Dynamique de la structure linguistique mondiale



Dans la partie pratique, nous avons précédemment évoqué différents modèles de représentation de la diffusion de l'anglais dans sa dimension quantitative et qualitative, impliquant des facteurs d'expansion identifiable de façon objective et d'autres facteurs appartenant à la valeur symbolique de la langue (telles que les idéologies qu'elle véhicule). Le processus d'implantation est de même affecté par ces deux dimensions et certaines formes de résistance peuvent s'observer dans l'une ou l'autre de ces dimensions de façon plus ou moins indépendante.

1.5.3. La place de l'anglais dans le contexte sociolinguistique algérien

La diffusion de l'anglais en Algérie repose essentiellement sur son intégration dans le système scolaire et dans la réalité sociolinguistique du pays. Dans un environnement où le

français en tant que LE est déjà fortement implanté, la langue anglaise est en concurrence directe avec l'ancienne langue coloniale qui occupe encore aujourd'hui une place importante. Toutefois, le statut de l'anglais en tant que langue globale constitue une réalité à laquelle l'Algérie est confrontée dans son processus de développement et d'intégration au système international. La distribution des LE en Algérie, qui se partage essentiellement entre le français et l'anglais (dans la mesure où l'on ne considère pas l'arabe classique comme une LE), s'articule autour de trois axes principaux, à savoir :

- les besoins linguistiques engendrés par l'environnement sociolinguistique du pays.
- les politiques éducatives visant l'enseignement des LE.
- Et enfin, les attitudes de la population algérienne envers les LE.

D'un point de vue éducatif, on remarquera que les autorités algériennes ont souvent tenté de substituer l'anglais au français en tant que langue d'accès à la modernité. Toutefois, la réalité sociolinguistique du pays ne permet pas aux Algériens de renoncer au français qui reste la langue de la réussite sociale. En revanche, l'anglais, en tant que langue globale, présente l'avantage mondialement reconnu d'être la langue permettant l'accès à la modernité en raison de l'ensemble des secteurs technologiques et industriels dans lesquels elle prédomine. Toutefois, si la configuration et la culture linguistique algérienne sont telles que la diffusion de l'anglais se heurte à la primauté faite au français dans le système scolaire et des secteurs socio-économiques clés, rien pour l'instant ne laisse envisager que de possibles changements dans la position de l'Algérie sur la scène internationale et dans son processus de développement ne viennent jouer en faveur de l'anglais.

1.6. La politique linguistique

Intervenant sur les codes linguistiques ou sur la distribution fonctionnelle des langues dans un environnement précis, l'État est en mesure d'établir des politiques linguistiques pour gérer le plurilinguisme ou pour agir sur la structure linguistique d'un pays ou d'une région. Bien avant la valorisation globale de la diversité linguistique et du plurilinguisme, la politique linguistique a constitué un domaine d'exercice pour la majorité des États, même dans les environnements monolingues. La politique linguistique se révèle donc comme une obligation, quel que soit le contexte socioculturel, ne serait-ce qu'à travers le choix d'une norme ou d'une langue standard. La non-intervention sur l'environnement sociolinguistique peut également être assimilée à un type de prise de position politique laissant entendre que les situations sociolinguistiques concernées sont jugées satisfaisantes pour certaines catégories de

personnes. La politique linguistique est donc une pratique très répandue et de longue date et pourtant ce n'est qu'à partir des années 1960 que les notions de politique et de planification/aménagement linguistique ont émergé en tant qu'objet d'étude sociolinguistique, alors qu'un grand nombre d'États nouvellement indépendants furent confrontés au problème de sélection et d'implantation de la langue nationale (MESTHRIE, SWANN, DEUMERT, & LEAP, 2000). Bien que les termes « politique linguistique » et « planification/aménagement linguistique » soient apparus au siècle dernier, force est de constater que ceux-ci représentent une discipline et une pratique très ancienne. Bien avant toute considération théorique au sujet des politiques linguistiques à adopter selon les États, rappelons que l'empire Romain avait déjà élaboré une politique linguistique pour la diffusion du latin.

Calvet propose pour ces deux concepts des définitions distinctes qu'il considère comme les plus courantes. La politique linguistique est « *un ensemble des choix conscients concernant les rapports entre langue(s) et vie sociale* » et la planification linguistique est « *la mise en pratique concrète d'une politique linguistique* » (CALVET, 2002). La paternité du concept de planification linguistique revient à Haugen en 1959 dans un article intitulé « Planning for Standard Language for Norway ». Dans un premier temps, le concept faisait essentiellement référence à une action gouvernementale sur le code linguistique (qu'il s'agisse de la grammaire, du lexique ou encore de l'orthographe). Plus tard, Haugen incluait dans la notion de planification linguistique des interventions gouvernementales allant de la simple proposition de nouveaux mots à celle de nouvelle langue (HAUGEN, 1987). Ainsi, toute planification linguistique se caractérise par un effort conscient de modifier les comportements linguistiques d'une communauté (MESTHRIE, SWANN, DEUMERT, & LEAP, 2000). Vers la fin des années 1960, le concept évolua et s'élargit pour prendre en considération tout type d'intervention visant à modifier une situation sociolinguistique. Pour Loubier :

« Le terme politique linguistique n'est pas pour autant synonyme de législation linguistique. Une politique linguistique peut n'être que déclaratoire. Elle peut également ne comporter qu'un ensemble de mesures administratives. Mais elle peut aussi se traduire dans une législation linguistique, c'est-à-dire par un ensemble de normes juridiques (lois, règlements, décrets) ayant trait expressément à l'utilisation de la langue ou des langues sur un territoire donné, ou par une loi linguistique particulière qui édicte d'une manière assez exhaustive des droits et des obligations linguistiques (comme la Charte de la langue française au Québec) » (LOUBIER, 2006)

Le succès et les résultats entrevus dans l'établissement d'une politique linguistique sont hautement dépendants des usages de la communauté concernée. Selon Carton et Delfosse :« *La politique linguistique consiste à coordonner les aspects linguistiques de la politique tout court, et de la vie en général ; mais on ne saurait sous-estimer la difficulté de faire en sorte que tout le monde marche du même pas.* »(CARTON & DELFOSSE, 1994)

Cette difficulté réside essentiellement dans le fait que la langue est parfois à l'origine de tensions sociales entre différentes communautés linguistiques aux intérêts divergents, situation qui représente aujourd'hui la norme dans la majorité des sociétés modernes soumises aux lois de la compétition sociale.

2. Présentation du sujet

2.1. Les interactions

Les individus au sein de la société manifestent différentes formes de communication, ils sont toujours en situation d'échange de parole. L'interaction constitue un acte d'expression verbale et orale qui a fait l'objet d'étude de plusieurs disciplines. Pour Kerbrat-Orecchioni, l'interaction est « *un échange communicatif par lequel s'exercent les uns sur les autres, un réseau mutuelle-parler, c'est échanger en échangeant* »(Kerbrat-Orecchioni, 1986). Elle parle de cet échange en évoquant la notion de l'influence, puisque l'interaction crée un réseau de réciprocité entre les interlocuteurs en situation d'échange. Goffman d'un autre côté l'a appelée « rencontre » pour désigner une situation dans laquelle les interlocuteurs sont réunis « *par interaction, on entend l'ensemble de l'interaction qui se produit en une occasion quelconque quand les membres d'un ensemble donnée se trouvent en présence continue les uns des autres ; le terme une rencontre pouvant aussi convenir* »(Vion, 1992).

3. Méthode de la collecte du corpus

3.1. Définition de la technique du questionnaire

C'est une technique qui consiste à poser des questions préalablement établies à un ensemble de répondants (population représentative) sur des points qui intéressent le chercheur.

Le questionnaire est préconisé dans le cas où l'enquête concerne un grand nombre de personne, lors de l'analyse d'un phénomène qui peut être étudié en collectant des

informations sur des individus de la population ciblée ou encore la connaissance d'une population en tant que telle. (MAOUCHI)

L'élaboration du contenu dans cette technique s'effectue en tenant compte de trois critères qui sont : la clarté, la neutralité et l'adéquation. Il existe deux types du questionnaire :

- Le questionnaire dit d'administration indirecte, lequel sera rempli par le chercheur lui-même en tenant compte des réponses fournies par les répondants.
- Le questionnaire dit d'administration directe qui sera complété par le répondant, l'enquêteur se chargera d'accorder toutes les explications nécessaires.

Il existe différents types de questions qui constituent le corps du questionnaire, on distingue :

- Question à choix multiple
- Question à double réponse.
- Question filtre (selon le sexe, groupe et domaine d'expérience).
- Question guidée (proposer des possibilités).
- Question directe et question indirecte.
- Question ouverte libre.
- Question piège dont la réponse sera absurde.
- Question courte et question longue.

3.2. Définition de la technique de l'enregistrement

Selon le dictionnaire La Rousse, l'enregistrement est une technique utilisée pour mémoriser des signaux sonores ou visuels en vue de leur conservation et de leur reproduction. Dans la présente étude, nous avons utilisé la technique de l'enregistrement des données sonores, effectués à partir d'une application qui s'appelle « enregistreur vocal », téléchargée depuis le magasin des applications électroniques « Play store » et installée sur un Smartphone de la marque « Samsung Galaxy S22 ».

3.2.1. Difficultés rencontrées lors de l'enregistrement

Parmi les difficultés que nous avons rencontrées dans la réalisation des enregistrements : les bruits que font les élèves en classe, les interruptions des collègues quelques fois, en plus de ne pas trouver une place adéquate pour poser le Smartphone en vue de bien capter la

conversation entre l'élève et le professeur. Tout cela nous a fait un obstacle lors de l'écoute et a rendu difficile l'opération de la transcription des données plus tard à cause de la mauvaise audibilité.

3.2.2. La transcription des enregistrements

Cette étape nous a été la plus difficile et a pris beaucoup de temps à réaliser. Kerbrat-Orecchioni l'a fait signaler : *« si la démarche paraît simple dans son principe, elle est laborieuse et fastidieuse dans son application : il est surtout plus simple de se contenter de données artificielles et fabriquées »* (Kerbrat-Orecchioni, 1999, p. 52). Pour la transcription orthographique des données enregistrées, des séances d'écoute et de réécoute étaient nécessaires. Nous avons adapté la transcription en fonction de notre étude, puisque les interlocuteurs utilisent plusieurs canaux pour s'exprimer, d'où l'impossibilité de tout noter et de tout transcrire comme le confirme V. Traverso : *« il vaut mieux donc aborder la confection de la transcription munie de la devise «il est impossible, mais aussi inutile de tout noter»* (Traverso, 1999, p. 23).

3.2.3. Conventions de transcriptions

Nous nous sommes basés dans la transcription de données qui constituent notre corpus sur les travaux de Véronique Traverso en ajoutant quelques adaptations comme l'indique le tableau suivant :

Tableau 2 : conventions de transcription

//	Chevauchements
=	Enchaînement
(...)	Pause de moins d'une seconde
(18)	Pause de (x) seconde
AH	Plus fort
°yes°	Moins fort
De :	Allongement
><	Accélération
<>	Ralentissement

3.2.4. La translittération des lettres arabes

Le tableau suivant montre les lettres adaptées pour la translittération des lettres arabes et sur lequel nous nous sommes appuyés pour la transcription des mots arabes dans notre corpus :

Tableau 3: translittération des lettres arabes

Transcription	Lettre arabe	Transcription	Lettre arabe
d	ض	A	أ
t	ط	B	ب
dh	ظ	T	ت
3	ع	Th	ث
gh	غ		ج
f	ف	7	ح
9	ق	Kh	خ
k	ك	D	د
l	ل		ذ
m	م	R	ر
n	ن	Z	ز
h	ه	S	س
w/ou	و	ch/sh	ش
Y	ي	S	ص

4. La méthode de l'analyse

Pour analyser les données collectées dans ce travail, nous avons utilisé dans un premier temps le traitement des données par le logiciel SPSS pour les questionnaires élaborés. Et dans un deuxième temps, nous nous sommes appuyés sur la transcription des enregistrements collectés à partir de trois établissements primaires.

4.1. Le logiciel SPSS

SPSS est l'un des logiciels pionniers en matière de traitement d'analyse statistique des données, lancé à la fin des années 60 et commercialisé par la société SPSS Inc. Le logiciel SPSS dont le sigle signifie « Statistical Package for Social Sciences » permet de traiter des données dans plusieurs domaines notamment en économie, en science de la santé, en marketing, etc. En 2009, SPSS change de nom et devient « PASW » pour « Predictive Analytics Software ». Les versions 17.03 à 18.03 de SPSS ont été commercialisés sous ce

nom. En 2010, IBM acquiert la société de commercialisation de SPSS (SPSS Inc) et le logiciel change de nom pour « IBM SPSS». La version 28 sortie en 2021 est l'édition la plus récente. Depuis la version 14, SPSS a intégré une extension vers python en remplacement des scripts basés anciennement sur Visual Basic. Les versions récentes de SPSS prennent également en charge des extensions de R.

SPSS offre une large gamme de possibilité allant de la préparation des données, au traitement et à l'analyse des données. Il permet de répondre à la plupart des problèmes statistiques et son interface est facile d'utilisation :

- ✓ Analyse descriptive ;
- ✓ Analyse graphique ;
- ✓ Inférence statistique ;
- ✓ Modélisation ;
- ✓ Analyse prédictive ;
- ✓ Traitement et analyse des données d'enquêtes complexes.

4.2. L'analyse conversationnelle

Une approche issue de la sociologie qui a vu le jour dans les années 1960, inspirée des travaux de Garfinkel dans l'ethnométhodologie, elle étudie les procédés de l'élaboration des échanges verbaux entre les individus. Cette approche a été prolongée plus tard par Sacks dans une nouvelle perspective comme le confirme ce dernier : « *Je veux ouvrir un domaine nouveau de recherche qui n'existe pas encore... Ce domaine cherche à décrire les procédures que les personnes mettent en œuvre pour fabriquer la vie sociale* » (Traverso, 1996).

Une autre définition plus élargie de Bruno Bonu qui décrit l'objet de l'analyse conversationnelle :

L'objet de l'analyse de conversation est la manière dont les individus construisent leurs échanges de paroles par le biais de méthodes et de procédures qui sont saisissables dans les données. Ces méthodes et ces procédures sont massivement présentes dans tout type de conversation et elles en sont des éléments généralisables. Elles représentent le fond ; la base et le socle de nos activités. (Bonu, 1992)

Cette approche a également bénéficié d'une ouverture sur d'autres champ de recherche d'où l'inspiration des analystes de la conversation tel que John Gumperz dans ses travaux sur la communication qui relève de l'approche interactionnelle.

Chapitre II:

Partie Pratique

1. Analyse des données collectées

1.1. Description du corpus

Nous avons travaillé sur un corpus qui s'inscrit dans le domaine de l'éducation. Nous l'avons collecté à partir de deux techniques :

1. Nous avons élaboré premièrement deux questionnaires dont un destiné au public de la wilaya de Saida et un autre destiné aux enseignants d'anglais dans différents établissements primaires.
2. Nous avons réalisé des enregistrements vocaux dans trois établissements primaires de la commune de Moulay Larbi de la wilaya de Saida.

1.2. Premier questionnaire

Remarque : Tous les résultats ont été obtenus depuis le logiciel SPSS v.24

Taille d'échantillon = 25

1.3. Outils d'analyse des résultats

Nous avons opté dans notre analyse statistique pour l'utilisation du logiciel **SPSS** (Statistical Package for the Social Science) Version 24 qui est utilisé pour l'analyse statistique des données tirées depuis les renseignements du questionnaire.

À son tour, l'analyse statistique avec ce logiciel se déroule en trois (03) étapes essentielles comme suit :

- a) Les variables (les questions utilisées dans le questionnaire) doivent être codées sur la fenêtre **Vue de variable** :

Figure 3 : vue de variable 'SPSS'

	Nom	Type	Largeur	Décimal	Libellé	Valeurs	Manquant	Colonnes	Align	Mesure	Rôle
1	Question1	Numérique	8	0	1. Parlez-vous...	{1, Oui, couramment}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
2	Question2	Numérique	8	0	2. À quelle fré...	{1, Tous les jours}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
3	Question3_...	Numérique	8	0	À l'école/unive...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
4	Question3_...	Numérique	8	0	Au travail	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
5	Question3_...	Numérique	8	0	Avec des amis...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
6	Question3_...	Numérique	8	0	Sur Internet (f...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
7	Question3_...	Numérique	8	0	En voyage	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
8	Question4	Numérique	8	0	4. Comment é...	{1, Très bon}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
9	Question5	Numérique	8	0	5. Comment p...	{1, Langue ayant un statut supérieur à l'...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
10	Question6	Numérique	8	0	6. Pensez-vou...	{1, Oui, essentielle}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
11	Question7	Numérique	8	0	7. Avez-vous r...	{1, Oui, les jeunes l'utilisent plus que le...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
12	Question8	Numérique	8	0	8. Quelle est v...	{1, Langue en expansion, de plus en plu...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
13	Question9_A	Numérique	8	0	Rôle de l'angl...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
14	Question9_B	Numérique	8	0	Influence des ...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
15	Question9_C	Numérique	8	0	Opportunités ...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
16	Question9_D	Numérique	8	0	Expansion de...	{0, Non}...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée
17	Question10	Numérique	8	0	10. Comment ...	{1, Langue de plus en plus prédominant...	Aucun	8	Droite	Nominal	Entrée

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

- b) Les réponses des enquêtés (les données) seront codées et entrées sur la fenêtre Vue de données

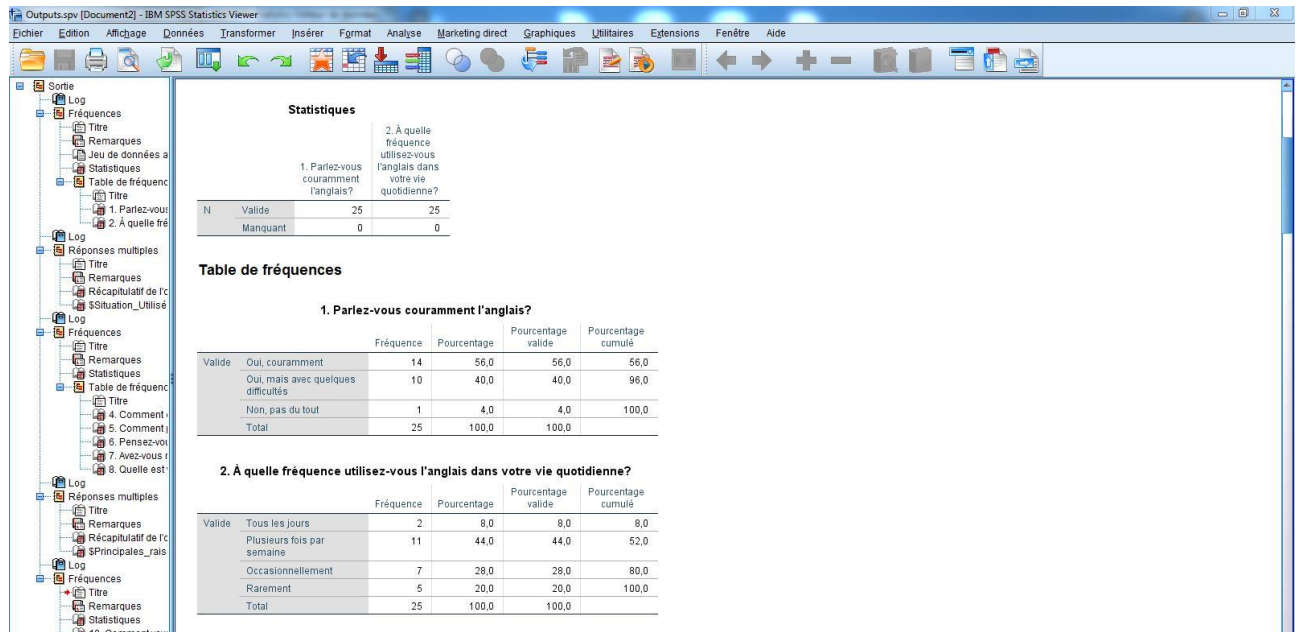
Figure 4 : Vue de Donnée 'SPSS'

	Question 1	Question 2	Question 3_école universit.	Question 3_Travail	Question 3_Amis	Question 3_Internet	Question 3_Voyage	Question 4	Question 5	Question 6	Question 7	Question 8	Question 9
1	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Oui	Non	Oui	Non	Non	Bon	Langue ayant un statut su...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
2	Oui, coura...	Tous les j...	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Très bon	Langue ayant un statut su...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
3	Oui, coura...	Occasion...	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Bon	Langue ayant un statut su...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
4	Oui, coura...	Rarement	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Bon	Langue ayant un statut su...	Non, pas vraiment importante	Oui, les je...	Langue en...	
5	Oui, coura...	Plusieurs f...	Oui	Non	Non	Non	Non	Bon	Langue ayant un statut inf...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
6	Oui, coura...	Plusieurs f...	Non	Non	Non	Oui	Non	Très bon	Langue ayant un statut éq...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue av...	
7	Oui, mais ...	Rarement	Non	Oui	Non	Non	Non	Moyen	Langue ayant un statut éq...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue av...	
8	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Bon	Langue ayant un statut su...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue av...	
9	Oui, coura...	Occasion...	Non	Non	Non	Oui	Non	Très bon	Langue ayant un statut su...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
10	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Non	Non	Non	Oui	Non	Moyen	Langue ayant un statut su...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
11	Oui, mais ...	Occasion...	Oui	Non	Non	Non	Non	Bon	Langue ayant un statut éq...	Non, pas vraiment importante	Oui, les je...	Langue av...	
12	Oui, coura...	Occasion...	Non	Oui	Oui	Non	Oui	Bon	Langue ayant un statut inf...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
13	Oui, mais ...	Occasion...	Non	Non	Non	Non	Oui	Moyen	Langue ayant un statut éq...	Non, pas vraiment importante	Oui, les je...	Langue en...	
14	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Oui	Non	Non	Non	Non	Très bon	Langue ayant un statut su...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue en...	
15	Oui, mais ...	Occasion...	Non	Non	Oui	Non	Non	Moyen	Langue ayant un statut inf...	Oui, importante mais pas cru...	Non, pas ...	Langue en...	
16	Oui, coura...	Occasion...	Oui	Non	Non	Non	Non	Moyen	Langue ayant un statut éq...	Oui, essentielle	Oui, les je...	Langue av...	
17	Oui, coura...	Rarement	Non	Non	Non	Oui	Non	Moyen	Langue ayant un statut inf...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
18	Oui, coura...	Rarement	Non	Non	Non	Oui	Non	Moyen	Langue ayant un statut su...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
19	Oui, coura...	Tous les j...	Oui	Non	Oui	Oui	Oui	Bon	Langue ayant un statut éq...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue av...	
20	Oui, coura...	Plusieurs f...	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Bon	Langue ayant un statut éq...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
21	Non, pas ...	Rarement	Non	Oui	Non	Non	Non	Bon	Langue ayant un statut inf...	Non, pas vraiment importante	Oui, les je...	Langue av...	
22	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Non	Oui	Non	Non	Non	Moyen	Langue ayant un statut éq...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue en...	
23	Oui, coura...	Plusieurs f...	Non	Oui	Non	Oui	Non	Bon	Langue ayant un statut inf...	Oui, importante mais pas cru...	Oui, les je...	Langue av...	
24	Oui, mais ...	Plusieurs f...	Non	Oui	Non	Oui	Non	Moyen	Langue ayant un statut éq...	Non, pas vraiment importante	Non, pas ...	Langue av...	

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

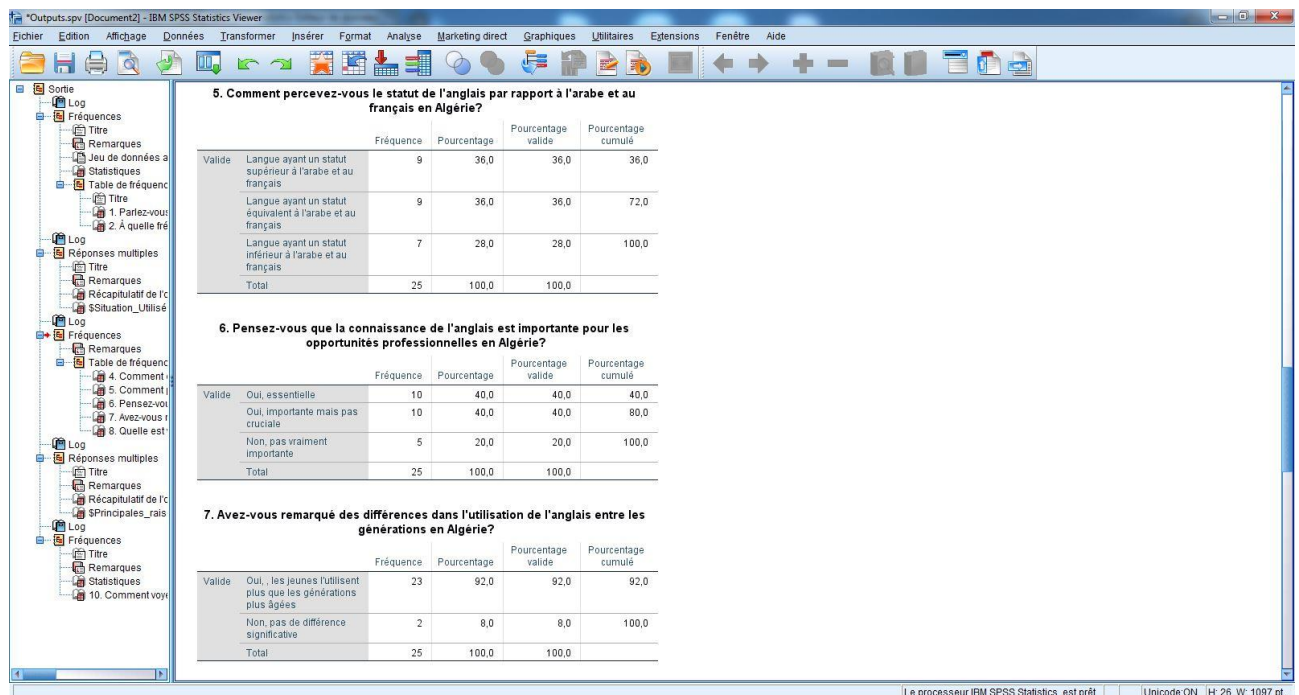
C) Fenêtre de sortie 1 (Outputs) :

Figure 5 : Fenêtre de sortie 1 (Outputs)



Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Figure 6 : Fenêtre de sortie 2 (Outputs)



Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

1.4. L'analyse des données des questions

Question N°(01) : le fait de parler couramment l'anglais

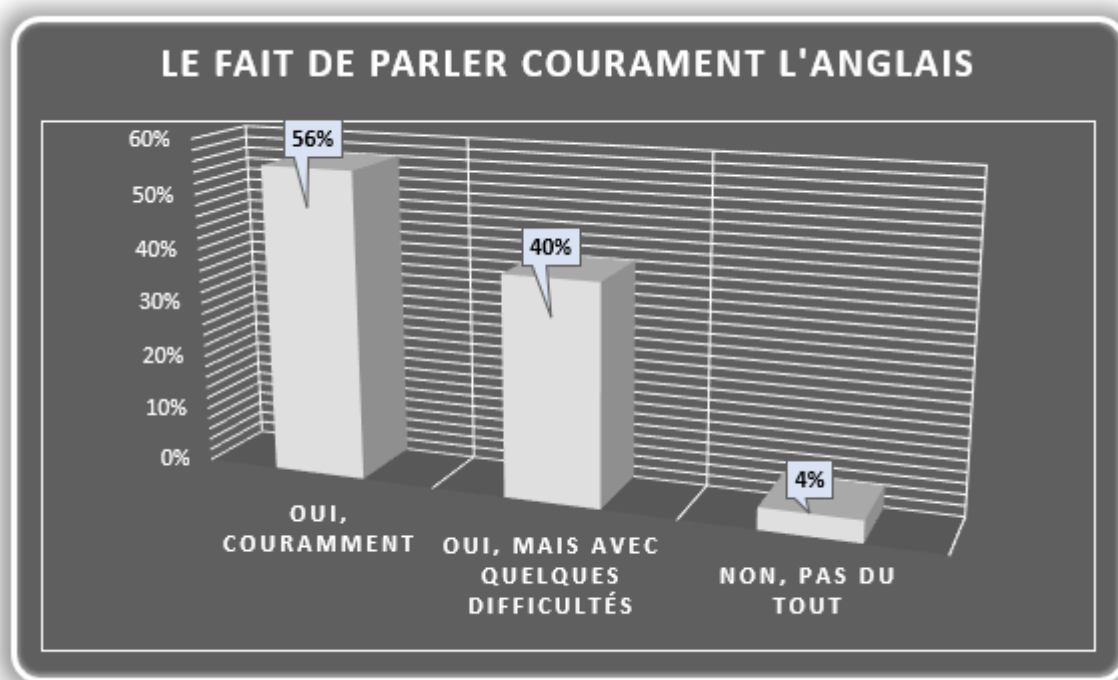
Tableau : le fait de parler couramment l'anglais

Le fait de parler couramment l'anglais	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui, couramment	14	56%
Oui, mais avec quelques difficultés	10	40%
Non, pas du tout	01	04%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 7 : le fait de parler couramment l'anglais



Le tableau ci-dessus montre les réponses des enquêtés concernant le fait de parler couramment l'anglais où nous avons remarqué que 56% d'eux ont répondu par oui

couramment, puis 40% d'eux ont déclaré oui mais avec quelques difficultés ensuite 4% d'eux ont répondu ainsi: non pas du tout.

Question N°(02) :La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne

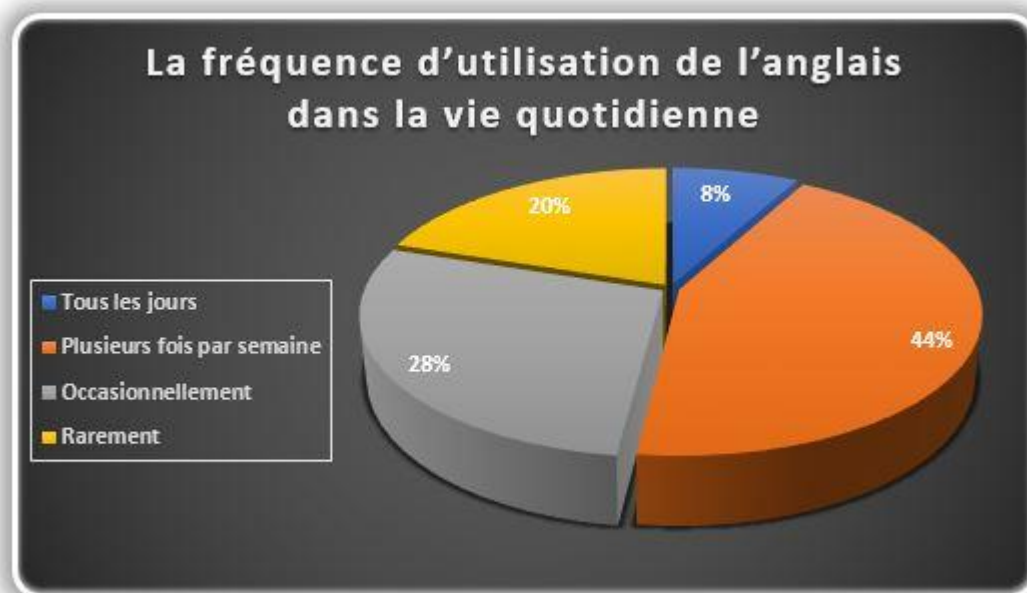
Tableau 4: La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne

La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne	Nombre de réponses	Pourcentage
Tous les jours	02	08%
Plusieurs fois par semaine	11	44%
Occasionnellement	07	28%
Rarement	05	20%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 8 : La fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne



Le tableau ci-dessus montre la fréquence d'utilisation de l'anglais dans la vie quotidienne, nous avons remarqué que 44% des enquêtés ont déclaré qu'ils l'utilisent plusieurs fois par semaine tandis que 28% d'eux ont déclaré qu'ils l'utilisent occasionnellement ensuite 20% d'eux ont dit qu'ils l'utilisent rarement finalement 8% d'eux l'utilisent tous les jours.

Chapitre II

Question N°(03) :La situation principale de l'utilisation de l'anglais

Note: cette question contient des choix multiples avec des réponses qui peuvent être dupliquées.

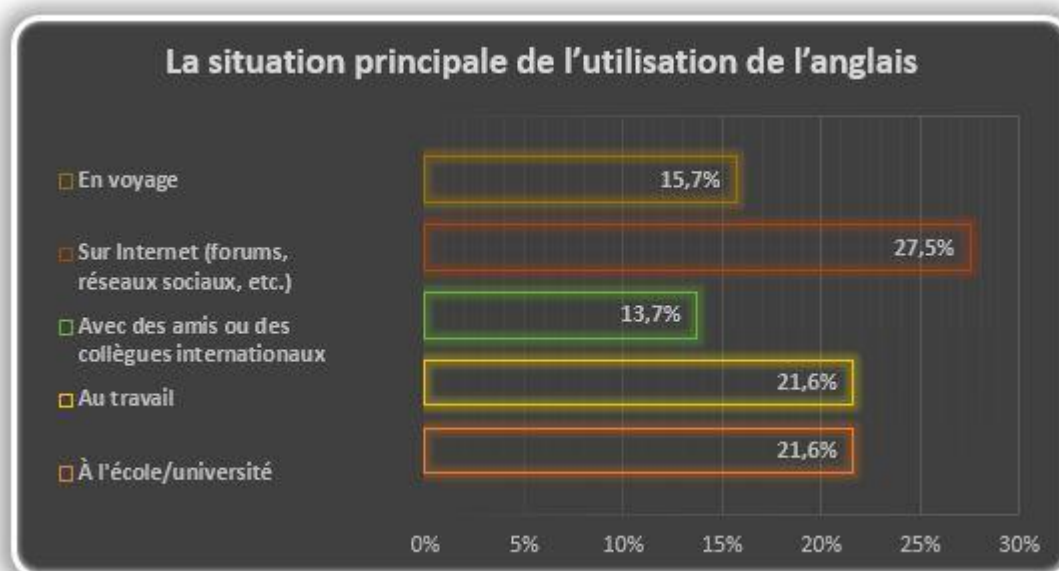
Tableau 5: La situation principale de l'utilisation de l'anglais

La situation principale de l'utilisation de l'anglais	Nombre de réponses	Pourcentage
À l'école/université	11	21,6%
Au travail	11	21,6%
Avec des amis ou des collègues internationaux	07	13,7%
Sur Internet (forums, réseaux sociaux, etc.)	14	27,5%
En voyage	08	15,7%
Total	51	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 9 : La situation principale de l'utilisation de l'anglais



Le tableau ci-dessus montre la situation principale de l'utilisation de l'anglais par les enquêtés où nous avons remarqué que 27,5% des réponses globales utilisent l'anglais que sur

internet(forum, réseaux sociaux etc.) , 21,6% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui l'utilisent à l'école/ université et ceux qui l'utilisent au travail, ensuite, 15,7% des enquêtés utilisent l'anglais qu'en voyage, 13,7% d'eux utilisent l'anglais avec des amis ou des collègues internationaux.

Question N°(04) : L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées

Tableau 6:L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées

L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlés	Nombre de réponses	Pourcentage
Très bon	04	16%
Bon	12	48%
Moyen	09	36%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 10:L'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées



Concernant l'évaluation du niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues parlées, nous avons remarqué que 48% des enquêtés ont dit qu'il est bon, 36% d'eux ont déclaré qu'il est moyen puis 16% d'eux ont déclaré qu'il est très bon.

Question N°(05) : la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie

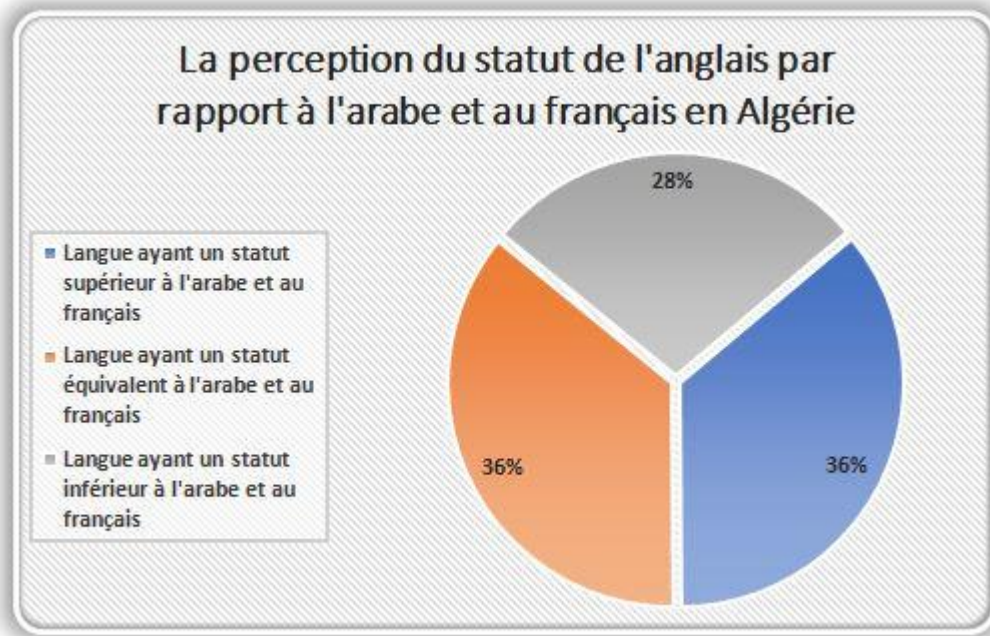
Tableau 7: la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie

La perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Langue ayant un statut supérieur à l'arabe et au français	09	36%
Langue ayant un statut équivalent à l'arabe et au français	09	36%
Langue ayant un statut inférieur à l'arabe et au français	07	28%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 11: la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie



Nous avons remarqué que 36% est le pourcentage identique qui englobe (langue ayant un statut supérieur à l'arabe et au français et langue ayant un statut équivalent à l'arabe et au français) puis 28% des enquêtés ont déclaré que c'est une langue ayant un statut inférieur à l'arabe et au français.

Question N°(06) : L'importance de la connaissance de l'anglais pour les opportunités professionnelles en Algérie

Tableau 8 : L'importance de la connaissance de l'anglais pour les opportunités professionnelles en Algérie

L'importance de la connaissance de l'anglais pour les opportunités professionnelles en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui, essentielle	10	40%
Oui, importante mais pas cruciale	10	40%
Non, pas vraiment importante	05	20%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 12: la perception du statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie



Le tableau ci-dessus montre ce que pensent les enquêtés concernant la connaissance de l'anglais si elle est importante pour les opportunités professionnelles en Algérie. Nous avons pu constater que 40% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui pensent qu'elle est essentielle et ceux qui pensent qu'elle est importante mais pas cruciale, par contre 20% de la totalité des enquêtés pensent qu'elle n'est pas vraiment importante.

Question N°(07) : L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie

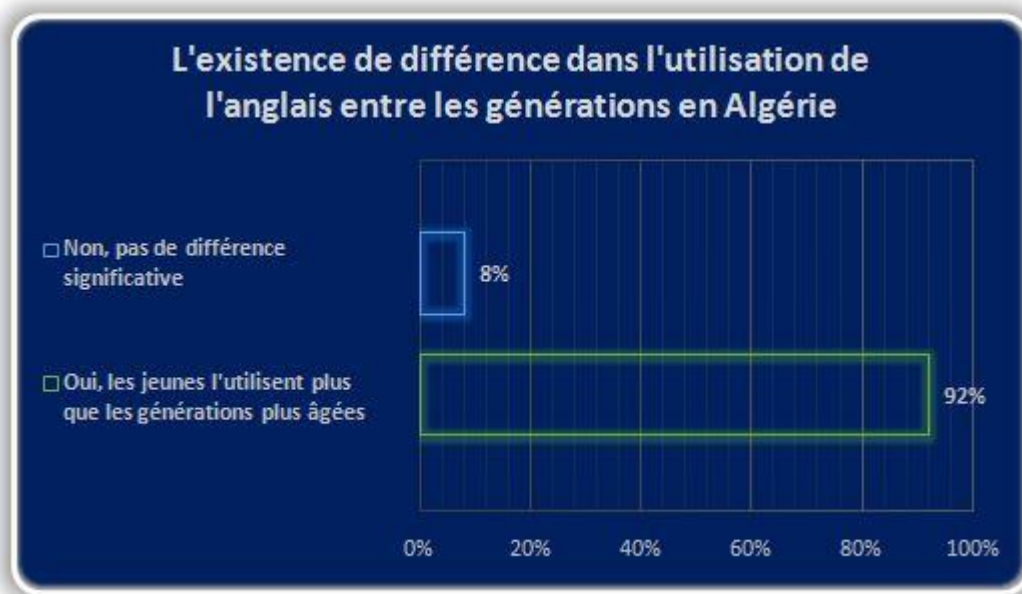
Tableau 9: L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie

L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui, les jeunes l'utilisent plus que les générations plus âgées	23	92%
Non, pas de différence significative	02	08%
Total	25	100 %

Source: élaborés par nous à partir des résultats SPSS

Représentation graphique :

Figure 13: L'existence de différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie



Nous avons remarqué que 92% des enquêtés ont déclaré qu'il existe une différence dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie, ils ont dit que les jeunes l'utilisent plus que les générations les plus âgées tandis que 8% d'eux ont déclaré qu'il n'existe pas une différence significative.

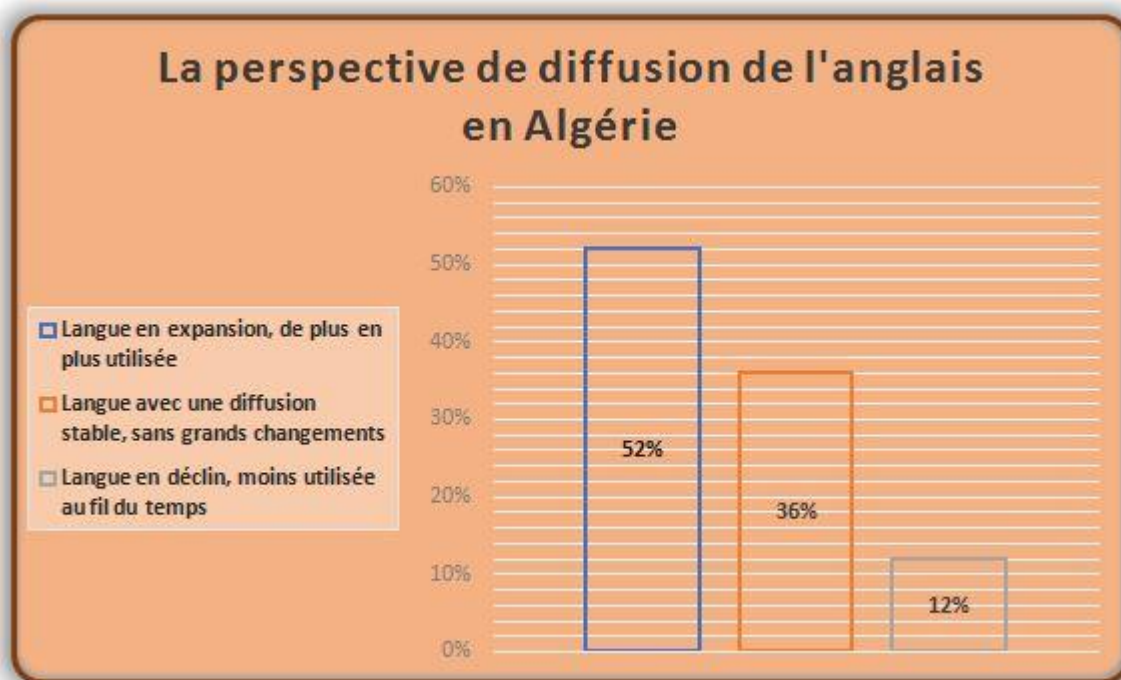
Question N°(08) : La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie

Tableau 10:La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie

La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Langue en expansion, de plus en plus utilisée	13	52%
Langue avec une diffusion stable, sans grands changements	09	36%
Langue en déclin, moins utilisée au fil du temps	03	12%
Total	25	100 %

Représentation graphique :

Figure 14:La perspective de diffusion de l'anglais en Algérie



D'après les résultats du tableau N°(08), nous avons remarqué que 52% des enquêtés ont déclaré que l'anglais est une langue en expansion de plus en plus utilisée, puis 36% d'entre-deux ont déclaré qu'elle est une langue avec une diffusion stable sans grands changements, ensuite 12% d'eux ont déclaré qu'elle est une langue en déclin, moins utilisée au fil du temps.

Question N°(09) : Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie

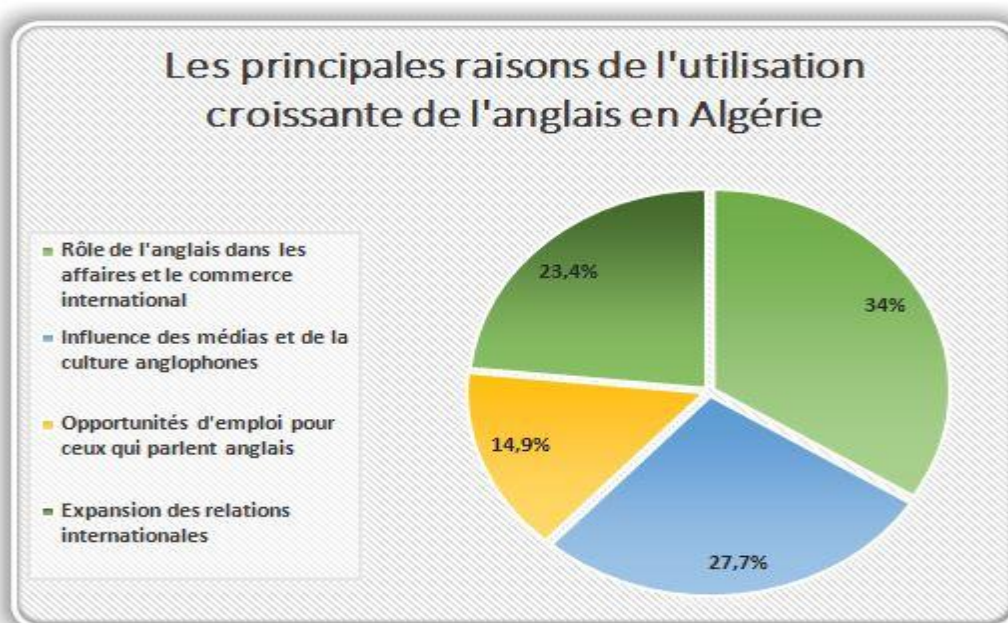
Note: cette question contient des choix multiples avec des réponses qui peuvent être dupliquées.

Tableau 11: Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie

Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Le rôle primordial de l'anglais dans les affaires et le commerce international	16	34%
Influence des médias et de la culture anglophones	13	27,7%
Opportunités d'emploi pour ceux qui parlent anglais	07	14,9%
Expansion des relations internationales	11	23,4%
Total	47	100,0%

Représentation graphique :

Figure 15: Les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie



Le tableau ci-dessus montre les principales raisons de l'utilisation de l'anglais en Algérie où nous avons remarqué que 34% des réponses c'était : le rôle de l'anglais dans les affaires et le commerce international, 27,7% des réponses c'était : l'influence de médias et de la culture anglophone, 23,4% des réponses c'était : l'expansion des relations internationales, 14,9% des réponses c'était : l'opportunité d'emploi pour ceux qui parlent anglais.

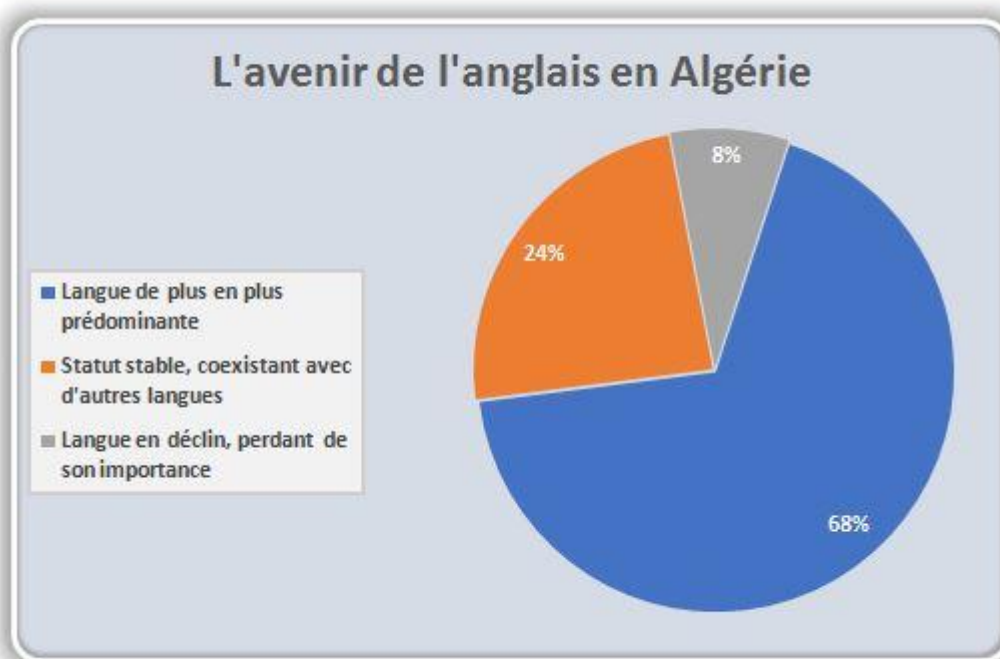
Question N° (10) : L'avenir de l'anglais en Algérie

Tableau 12:L'avenir de l'anglais en Algérie

L'avenir de l'anglais en Algérie	Nombre de réponses	Pourcentage
Langue de plus en plus prédominante	17	68%
Statut stable, coexistant avec d'autres langues	06	24%
Langue en déclin, perdant de son importance	02	08%
Total	25	100,0%

Représentation graphique :

Figure 16 : L'avenir de l'anglais en Algérie



Dans le tableau ci-dessus, nous avons remarqué que 68% des enquêtés ont déclaré qu'elle est une langue de plus en plus prédominante, 24% d'eux ont déclaré que c'est un statut stable, coexistant avec d'autres langues puis 8% d'eux ont déclaré qu'elle est une langue en déclin perdant de son importance.

1.5. Deuxième questionnaire

Remarque : Tous les résultats ont été obtenus depuis le logiciel SPSS v.24

1.5.1. Renseignements personnels

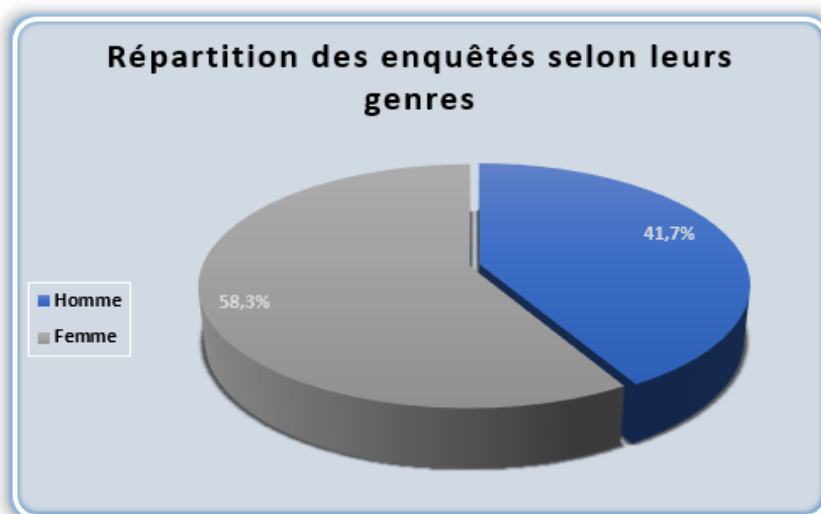
1.5.2. Répartition des enquêtés selon leurs genres

Tableau 13 : Répartition des enquêtés selon leurs genres

Sexe	Fréquence	Pourcentage
Homme	10	41.7 %
Femme	14	58.3 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 17 : Répartition des enquêtés selon leurs genres



La répartition des enquêtés selon le sexe montre que 14 enquêtées (soit 58.3%) sont du sexe **Féminin** par contre 10 enquêtés (soit 41.7%) sont du sexe **Masculin**. Donc la majorité des enquêtés sont du sexe féminin.

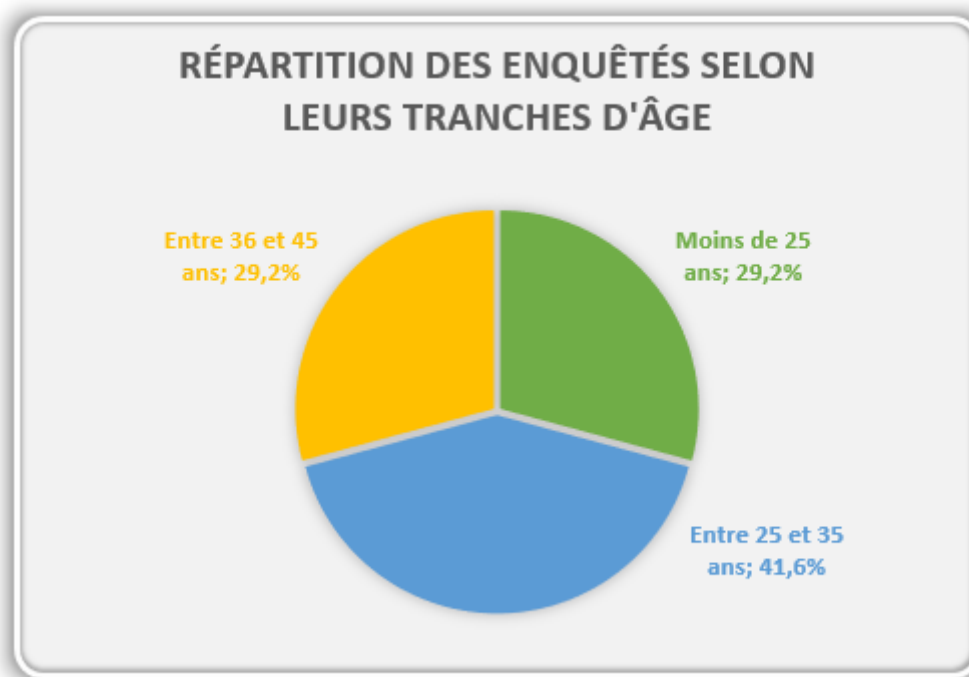
1.5.3. Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge

Tableau 14: Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge

Tranche d'âge	Fréquence	Pourcentage
Moins de 25 ans	07	29.2 %
Entre 25 et 35 ans	10	41.6 %
Entre 36 et 45 ans	07	29.2 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 18: Répartition des enquêtés selon leurs tranches d'âge



En ce qui concerne l'âge des enquêtés, nous avons montré des tranches d'âge, 41.6% représente ceux qui ont l'âge entre 25 ans et 35 ans, puis le pourcentage 29.2% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui ont moins de 25 ans et ceux qui ont entre 35 et 45 ans.

1.5.4. L'analyse des données des questions

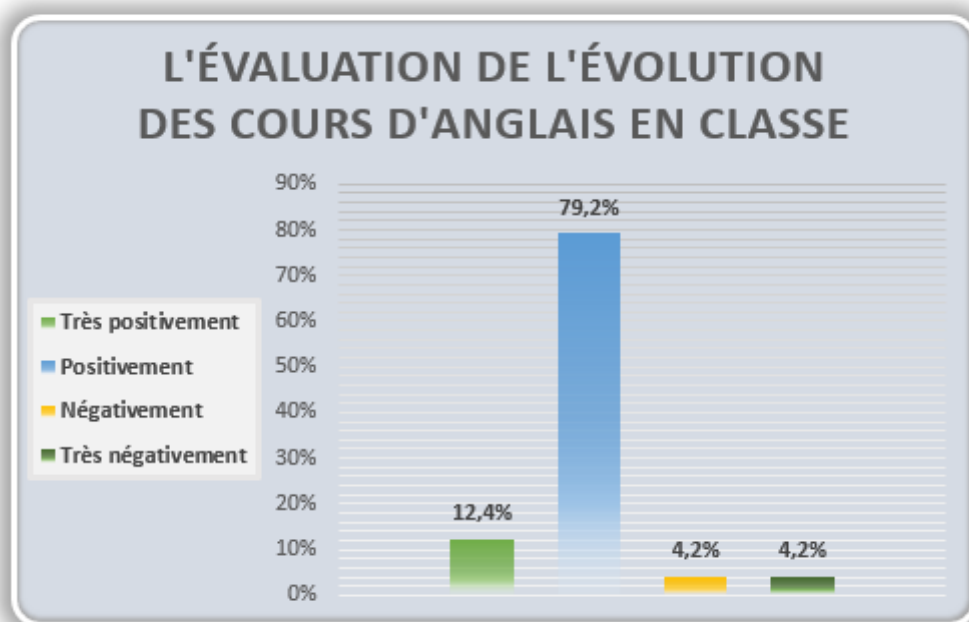
Q1 : Comment évaluez-vous l'évolution des cours de cette nouvelle langue étrangère en classe?

Tableau 15: L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe

L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe	Nombre de réponses	Pourcentage
Très positivement	03	12,4 %
Positivement	19	79,2 %
Négativement	01	04,2 %
Très négativement	01	04,2 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 19: L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe



Commençant par L'évaluation de l'évolution des cours d'Anglais en classe, nous avons constaté que 79,2% des enquêtés ont répondu par positivement, ensuite 12,4% d'eux

ont répondu par très positivement, et vers la fin 04,2% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui pensent que l'évolution des cours d'Anglais en classe est négativement et très négativement évaluée.

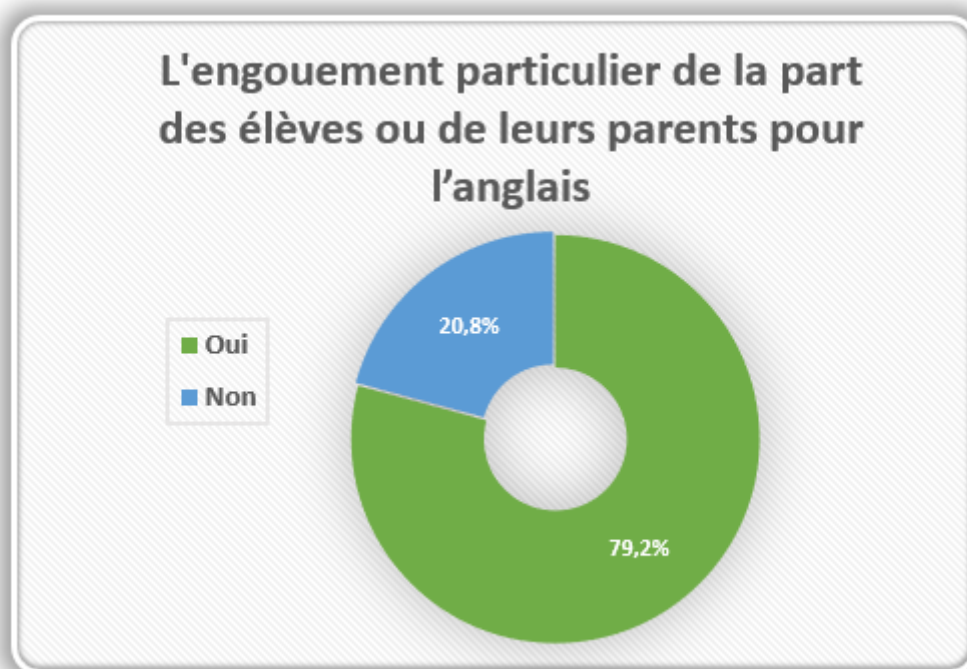
Q2 : Est-ce que vous remarquez un engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour cette langue ?

Tableau 16 : L'engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour l'anglais

Q2 / Est-ce que vous remarquez un engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour cette langue ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	19	79,2%
Non	05	20,8 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 20 : L'engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour l'anglais



Passant à l'engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents ; nous constatons que 79,2% des enquêtés ont répondu par oui c'est-à-dire, ils ont remarqué cet engouement soit chez les élèves ou chez les parents, tandis que 20,8% d'eux ont répondu par non.

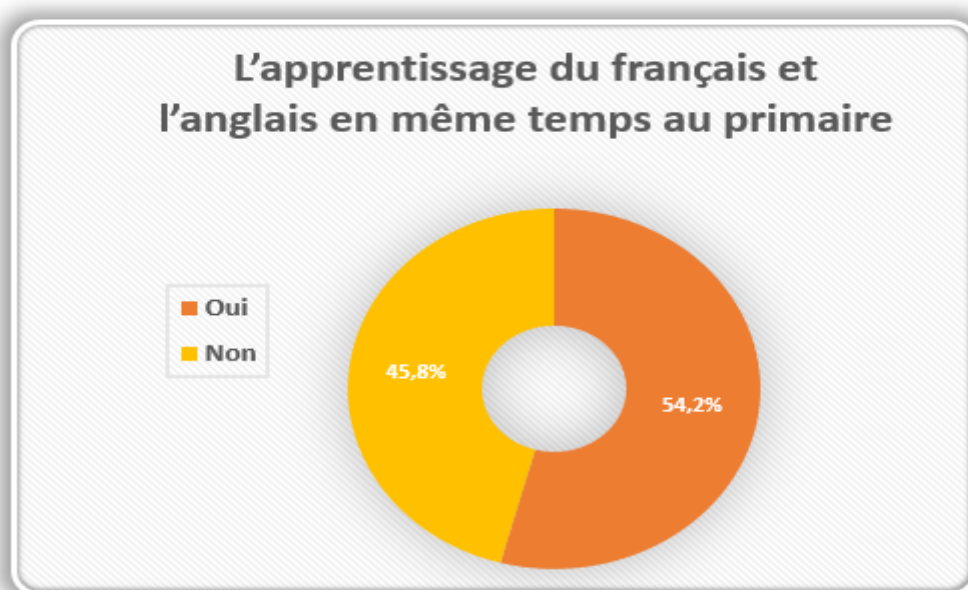
Q3 : Selon vous, un élève peut-il apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire ?

Tableau 17: L'apprentissage du français et l'anglais en même temps au primaire

Q3 / Selon vous, un élève peut-il apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire ?	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	13	54,2%
Non	11	45,8 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 21 : L'apprentissage du français et l'anglais en même temps au primaire



Concernant la capacité d'apprentissage du français et de l'anglais en même temps au primaire, nous avons remarqué que 54,2% des enquêtés ont répondu par oui ; en revanche, 45,8% d'entre eux ont répondu par non.

Q3-A : Si oui, choisissez les bonnes justifications

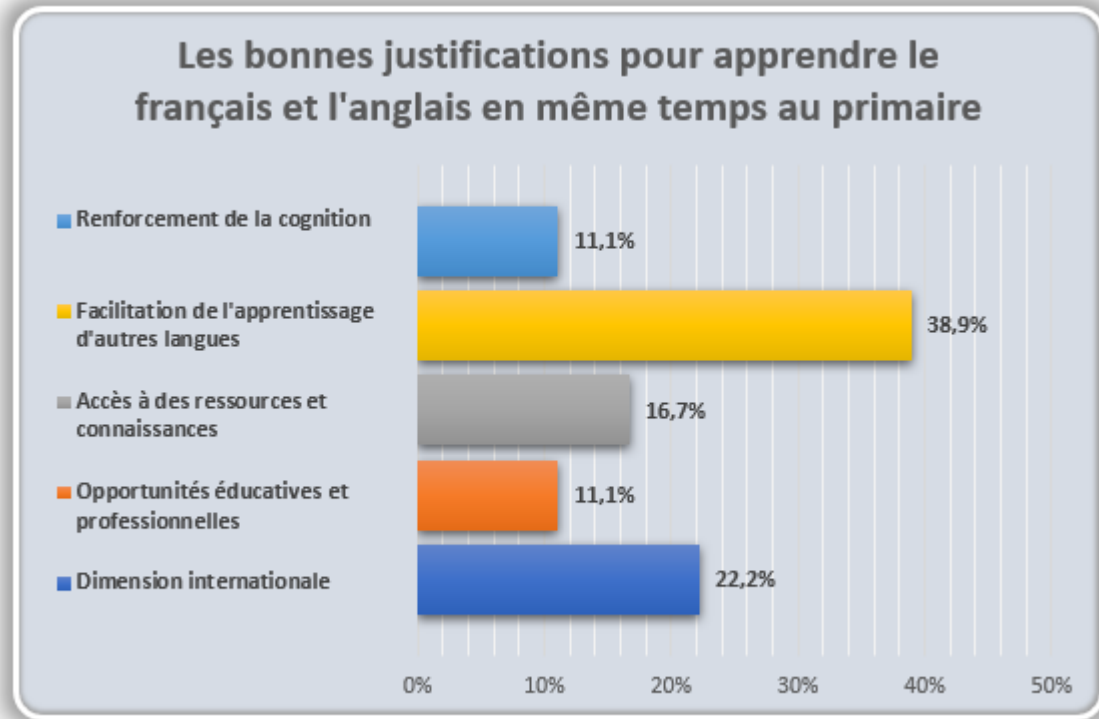
Remarque : Cette question contient des réponses de cases à cocher (réponses multiples) , de ce fait le total des réponses est la somme des justifications.

Tableau 18: Les bonnes justifications pour apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire

Q3 / Si oui, choisissez les bonnes justifications	Nombre de réponses	Pourcentage
Dimension internationale : Apprendre le français et l'anglais dès le plus jeune âge offre aux élèves une ouverture sur le monde. Ces deux langues sont largement utilisées dans les affaires internationales	08	22,2%
Opportunités éducatives et professionnelles : La maîtrise du français et de l'anglais élargit les possibilités d'éducation et de carrière	04	11,1 %
Accès à des ressources et connaissances : La majorité du contenu académique et culturel mondial est disponible en français et en anglais. En maîtrisant ces langues, les élèves ont accès à une richesse de ressources, de livres, d'articles	06	16,7 %
Facilitation de l'apprentissage d'autres langues : Apprendre simultanément le français et l'anglais peut faciliter l'apprentissage d'autres langues plus tard	14	38,9%
Renforcement de la cognition : Apprendre deux langues simultanément stimule le cerveau et renforce les capacités cognitives, telles que la mémoire, l'attention et la résolution de problèmes.	04	11,1%
Total	36	100 %

Représentation graphique :

Figure 22: Les bonnes justifications pour apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire



En ce qui concerne ceux qui ont répondu par oui, nous constatons que 22,2% des enquêtés ont coché la dimension internationale, puis, 38,9% des enquêtés ont coché la facilitation de l'apprentissage d'autres langues, ensuite, 11,1% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui ont coché (opportunités éducatives et professionnelles et renforcement de la cognition), enfin 16,7% des enquêtés ont coché l'accès à des ressources et aux connaissances.

Q3_B : Si non, choisissez les bonnes justifications

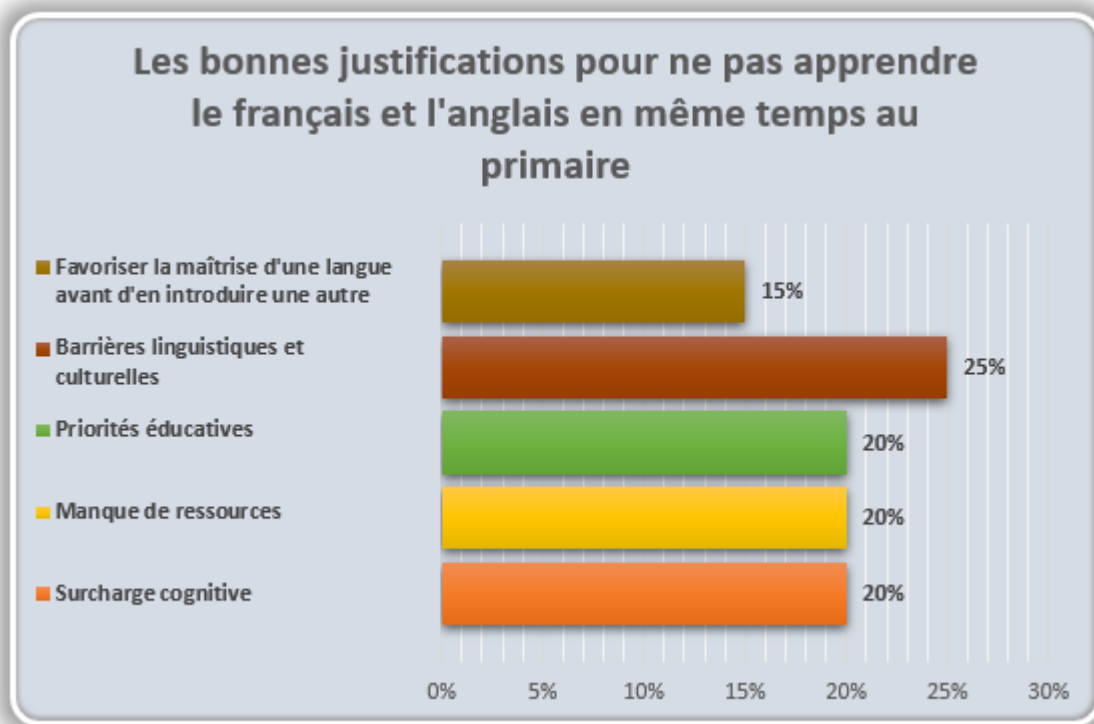
Remarque : Cette question contient des réponses de cases à cocher (réponses multiples) , de ce fait le total des réponses est la somme des justifications.

Tableau 19: Les bonnes justifications pour ne pas apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire

Q3 / Si non, choisissez les bonnes justifications	Nombre de réponses	Pourcentage
Surcharge cognitive: Apprendre deux langues simultanément peut être difficile pour certains élèves, surtout s'ils n'ont pas été exposés à ces langues auparavant	08	20%
Manque de ressources: Les écoles peuvent ne pas disposer des ressources nécessaires, telles que des manuels et des programmes structurés, pour enseigner efficacement le français et l'anglais en même temps	08	20 %
Priorités éducatives: Dans certains cas, le système éducatif peut accorder la priorité à l'enseignement d'une seule langue étrangère, généralement le français, en raison de son importance historique et culturelle en Algérie	08	20 %
Barrières linguistiques et culturelles: Les élèves peuvent rencontrer des difficultés à apprendre deux langues étrangères en même temps en raison de différences linguistiques et culturelles.	10	25%
Favoriser la maîtrise d'une langue avant d'en introduire une autre: Certains éducateurs estiment qu'il est préférable pour les élèves de maîtriser une langue étrangère avant d'en introduire une autre	06	15 %
Total	40	100 %

Représentation graphique :

Figure 23: Les bonnes justifications pour ne pas apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire



Le tableau ci-dessus montre les justificatives de ceux qui ont répondu par non : nous constatons que 25% des enquêtés ont coché barrières linguistiques et culturelles, ensuite, 20% est le pourcentage identique qui englobe ceux qui ont coché (surcharge cognitive et manque de ressources et priorités éducatives) enfin 15% des enquêtés ont coché favoriser la maîtrise d'une langue avant d'en introduire une autre.

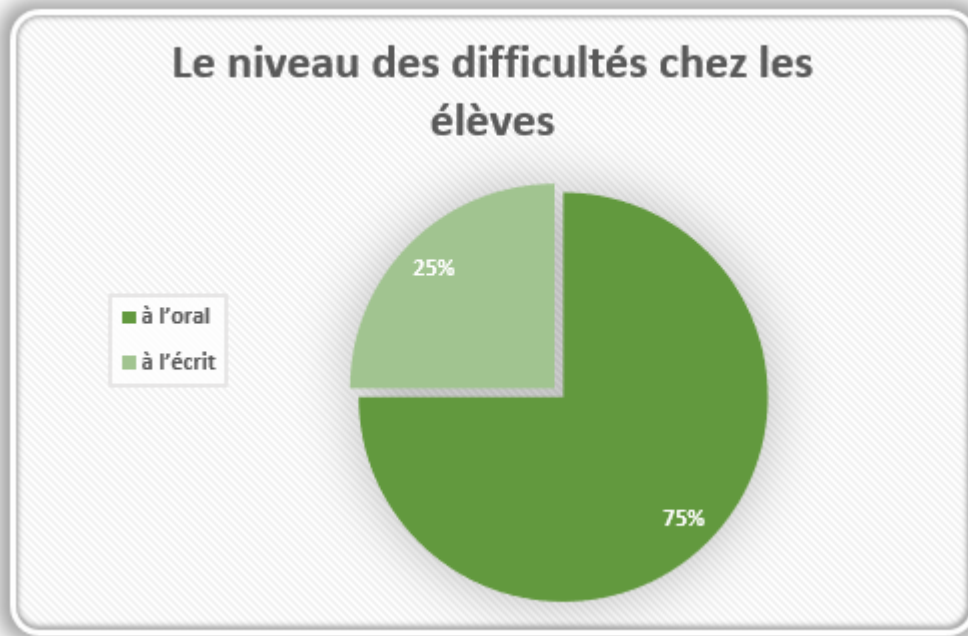
Q4 : À quels niveaux se reflètent ces difficultés chez les élèves ?

Tableau 20: Le niveau des difficultés chez les élèves

Q4 / À quels niveaux se reflètent ces difficultés chez les élèves ?	Nombre de réponses	Pourcentage
à l'oral	18	75%
à l'écrit	06	25 %
Total	24	100 %

Représentation graphique :

Figure 24: Le niveau des difficultés chez les élèves



Passant au niveau des difficultés qui se reflètent chez les élèves, les données du tableau ci-dessus indiquent que 75% des enquêtés pensent que ces difficultés se reflètent à l'oral, ensuite 25% des enquêtés pensent que ces difficultés se reflètent à l'écrit.

1.5.5. Analyse des enregistrements

Dans le tableau suivant, nous avons décrit les enregistrements qui constituent notre corpus de recherche avec la date, l'heure, la durée, etc.

Tableau 21 : description des enregistrements collectés

Ordre	Durée	Date	Heure	Etablissement	Nombre des élèves
01	1min55s	08/04/2024	13h15	Becharef Moussa	31 élèves
02	3min 40s	22/04/2024	14h 08	Becharef Moussa	34 élèves
03	2min 51s	21/04/2024	14h 12	Tabti Snouci	30 élèves
04	2min 48s	23/04/2024	9h 07	Tabti Snouci	37 élèves
05	1min 13s	05/05/2024	9h 23	Becharef Moussa	29 élèves
06	1min 27s	06/05/2024	13h 27	Kaid Abdelbaki	38 élèves

1.5.5.1. Premier enregistrement

Nous avons fait un enregistrement au niveau de l'école Becharef Moussa le 08 avril 2024 de 12 :45 à 13 :45 en classe de 3^{ème} année primaire, la classe regroupe 31 élèves (17filles / 14 garçons). La classe se place à côté du bureau de directeur, elle est vaste avec une couleur grise bien claire, on trouve dedans 04 rangées avec des tables couvertes et propres, sur les murs il y a des affiches éducatives avec des dessins de certains élèves, vers la fin de la salle se place un placard peint en marron qui contient les cahiers et les différents livres. Dans cette séance l'enseignante a écrit un ensemble de lettres dans le tableau et la consigne c'était de les lire, donc il y avait un 'i', les élèves commencent à lever leurs doigts, c'était le tour d'un garçon, il a répondu par 'i' nous avons remarqué qu'il a confondu entre le français et l'anglais, l'éducatrice était surprise et elle a demandé la bonne réponse de ses camarades, un deuxième au lieu de dire 'ai' il a dit 'ei', mais pour la dernière fois un autre a bien articulé le son.

Enseignante : what is your name ?

L'élève : Ali

Enseignante : Ali, yalah Ali, what is this letter ? ...Rise your voice ...rise your voice

Ali : /i/ en français

Enseignante : \i\ ? We say \i\ ?

Les élèves : miss missmiss ...etc.

Enseignante : we say \i\ in french bi logha firanciya ngoulo \i\ sayi , in english we say ? Mohamed ?

L'élève : \ei\

Enseignante : we say \ei\ ?

L'élève : \ai\

Enseignante : \ai\, \ai\we say \ai\, sayi Z.A

1.5.5.2. Deuxième enregistrement

Le 22 avril 2024 de 14h à 15h nous étions au niveau du primaire Becharef Moussa qui se trouve à Moulay Larbi (Saida) dans la classe de 4^{ème} année primaire qui compte 34 élèves (19 filles / 15 garçons). Cette salle est vaste avec des couleurs vives, il y a 04 rangées de tables bien propres et couvertes, sur les murs on trouve des jolies gravures collées, le bureau se place à côté du tableau couvert d'une jolie nappe en fleurs. Elle possède aussi un placard où on peut ranger les cahiers, les livres ..., des plantes sont alignées le long des fenêtres alors qu'il y a un tableau placé au milieu du mur avec des dessins faits par les élèves placés en haut et en bas. Donc, l'enseignante dans le début de la séance a demandé la date d'aujourd'hui, les élèves ont levé les doigts, elle a sélectionné un garçon pour répondre, nous avons remarqué qu'il a répondu par le mot juste mais il a mal prononcé, sa maitresse lui a demandé de corriger sa faute, la plupart des élèves vont répondre. Enfin, elle a choisi une autre fille qui a prononcé le mot juste.

Enseignante : what is the date of today ?

Les élèves : miss missmiss ...etc.

Un élève : monday / mondei /

Enseignante : /mondei/ ? We say /mondei/ ?

Les élèves : no, miss miss ...etc.

Enseignante : ah !

Les élèves : miss miss ...etc .

Une élève : monday /mΛndei/

Enseignante : /mΛndei/, excellent.

1.5.5.3. Troisième enregistrement

Le 21 avril 2024 nous étions au niveau de l'établissement scolaire Tabti Snoussi de 13h à 14h, avec une classe de 3^{ème} année primaire regroupe 3^à élèves (16filles/14 garçons), elle était petite bien structuré avec une décoration simple, l'enseignante est venue avec 07minutes de retard et elle a commencé directement la séance par poser une question sur la date, elle a écrit le jour avec le mois et elle demandé le reste, il y avait un élève qui veut répondre il a relis la date mais quand il a arrivé au mois il a dit abril dans ce cas le garçon utilise l'inter langue parce que la majorité font toujours la référence à la langue française et au même temps il utilise aussi l'assimilation phonétique quand il a fait la confrontation entre les deux lettres /p/ et /b/.

Enseignante : ch3al rana fi sunday ah fi april ?

L'élève : abril

Enseignante :we don't say abril

Les élèves : april

Enseignante : april , excellent, we don't say abril

1.5.5.4. Quatrième enregistrement

Le 23 avril 2024 de 09h à 10h, c'était au niveau du primaire Tabti Snoussi qui se trouve aussi à Moulay Larbi avec une classe de 04ème année primaire qui regroupe 37 élèves (24filles/13 garçons). Cette classe était un peu petite par rapport au nombre des élèves qui garde la même forme et la même décoration des autres classes. Alors l'enseignante a écrit la date sur le tableau et elle a demandé à une élève d'épeler le mot avril , elle a prononcé juste les lettres mais dans la lettre /r/ elle a confondu entre le français et l'anglais quand l'éducatrice a demandé la correction toute la classe a répondu par la vraie réponse.

Une élève : April /ei/ /p/ /ʁ/ /ai/ /l/

Enseignante : /ʁ/ ! We say /ʁ/ ?

Les élèves : /ɑ:r/

Enseignante : /ɑ:r/ very good

1.5.5.5. Cinquième enregistrement

Dans le cinquième enregistrement fait le 05mai 2024 de 09h à 10h dans l'établissement scolaire Becharaf Moussa avec des élèves de 03ème année primaire compte 29 élèves (17 filles/12 garçons) comporte 03 rongées, la salle était vaste avec des dessins sur les murs. Dans cet extrait l'enseignante a écrit la date au tableau afin de l'écrire sur leurs cahiers d'exercice, il y avait un élève qui a demandé s'il va écrire la date sur son cahier à cause d'une faute d'inattention, donc il a commencé sa phrase par le mot : miss qui est un mot en anglais après il a utilisé l'arabe dialectal et pour finir il a prononcé le mot date en français. La pédagogue lui répond mais elle a bien corrigé sa faute par prononcé le mot juste en anglais.

Une élève : miss neketbo la date ?

Enseignante : yes, write the date ...hurry up.

1.5.5.6. Sixième enregistrement

Nous avons fait le sixième enregistrement le 06 mai 2024 au niveau de l'établissement Kaid Abdelbaki de 13h à 14h niveau 03ème année primaire. Cette classe était un peu délabrée parce que l'école est très ancienne et ils n'ont pas fait beaucoup de modifications, en revanche elle était bien organisée avec des jolies affiches placées sur les murs, elle regroupe 38 élèves (22 filles/16 garçons). L'éducatrice a commencé le cours par un petit exercice fixé au tableau, la consigne était d'orthographier un ensemble de mot en débutant par le mot /liv/, la première

élève a articulé les consonnes en anglais mais elle a confondu entre le français et l'anglais au niveau des voyelles, son enseignante demande aux élèves de donner la bonne réponse, une autre a prononcé toutes les lettres en anglais mais au lieu de dire /ai/ elle a dit /ei/ , dans la dernière tentative une autre élève a bien fait l'articulation.

Une élève : task number one spell the words ... /lɪv/, /l/ /i/ /v/ /ə/

Les élèves : miss miss ...etc.

Enseignante : is this correct ?

Les élèves : miss miss...etc.

Une élève : /l/ /ei/ /v/ /i:/

Enseignante : /l/ /ei/ /v/ /i:/ ?

Les élèves : miss miss ...etc.

Une élève : /l/ /i/ /v/ /ə/

Les élèves : miss miss...etc.

Un élève : /l/ /ai/ /v/ /i/

Enseignante : very good

2. Synthèse des résultats

Pour élaborer ce travail nous avons fixé comme objectif d'étudier le statut de la langue anglaise et sa perspective de diffusion en Algérie tout en nous basant sur des données collectées à partir des avis publics et des établissements primaires. Cette institution qui a intégré la langue anglaise nouvellement dans le cycle primaire en Algérie a suscité une motivation de notre part et a fait notre objet d'étude. Rappelons que notre corpus est constitué de deux questionnaires que nous avons analysés avec le logiciel SPSS et six enregistrements que nous avons analysés selon l'approche interactionnelle. Nous avons obtenu les résultats détaillés ci-dessus. En premier lieu, l'analyse du premier questionnaire a porté sur le fait de déterminer la situation d'usage de la langue anglaise en milieu public algérien en nous appuyant sur dix questions. Les résultats de la première question dans la figure n°7 ont permis de constater que le public questionné parle la langue anglaise couramment avec un pourcentage de 56% dû à son statut de langue récemment émergente puis, une utilisation moyenne avec des difficultés de 40% et enfin un pourcentage de 4% pour le public qui

n'utilise pas cette langue. Ensuite, dans la figure n°8, les résultats de la deuxième question ont montré que la langue anglaise répond à un besoin d'utilisation de plusieurs fois dans la semaine avec un pourcentage de 44% puis, une utilisation quotidienne de tous les jours avec 8% comme un faible recours à cette langue, puis une utilisation occasionnelle avec 28% et enfin une utilisation rare avec 20%. En outre, les résultats de la troisième question dans la figure n°9 ont permis de préciser les raisons de l'utilisation de la langue anglaise par les enquêtés dont 27,5% utilisent cette langue sur Internet et 15,7% l'utilisent en voyage, puis ils l'utilisent avec leurs amis ou collègues à 13,7% et enfin une utilisation égale à 21,6% au travail et à l'université ou à l'école. Par ailleurs, les résultats de la quatrième question dans la figure n°10 ont permis d'évaluer la compétence en langue anglaise par rapport aux autres langues parlées dont elle était bonne à 48% ; très bonne à 16% et moyenne à 36%. Dans la figure n°11, les résultats obtenus ont montré que 36% de public trouve que la langue anglaise a un statut supérieur aux autres langues qui existent dans le paysage sociolinguistique algérien « le Français et l'Arabe » quand 36% voient aussi qu'elle a un statut équivalent et enfin 28% trouve que son statut est inférieur aux langues existantes précédemment. Dans la question six représentée par la figure n°12, les résultats ont précisé l'avis du public par rapport à l'importance de l'Anglais pour les opportunités professionnelles en Algérie, pour 40% du public cette langue est essentielle et pour 40% aussi elle est importante mais pas cruciale quand 20% la trouve moins importante. Dans la figure suivante (n°13) de la question n°7, les enquêtés ont déclaré que l'utilisation de la langue anglaise connaît une différence entre les générations avec un pourcentage de 92% tout en précisant que cette utilisation est plus fréquente chez les jeunes dont 8% ont infirmé cette différence. Pour la huitième question (figure n°14) les algériens ont manifesté un avis différent par rapport au statut de la langue anglaise ; pour 52% de public, cette langue est en expansion et aura un avenir développé dans le pays quand 36% voient qu'elle est d'évolution stable sans grand changement de statut et 12% déclarent qu'elle est une langue en déclin au fil du temps. De plus, les résultats de la neuvième question dans la figure n°15, nous avons pu spécifier quelques raisons principales pour lesquelles la langue anglaise a pris place remarquablement dominante en Algérie ; d'abord, la majorité (34%) du public voient que cela est dû au fait que cette langue est la plus répandue dans le domaine des affaires et du commerce au niveau international ; ensuite, 27% de public trouvent que cela est le résultat de l'influence des médias et culture anglophones ; puis, 14,9% du public précisent que les opportunités du travail sont plus disponibles pour ce qui utilise cette langue et enfin, 23,4% de public font recours à la raison de l'expansion des relations internationales. Finalement, les résultats de la dernière question représentée par la

figure n°16 ont permis de dégager un avis sur l'avenir de l'Anglais en Algérie dont 68% voient qu'elle est de plus en plus en voie de prédominance, 24% voient qu'elle est de statut stable qui coexiste avec d'autres langues du bain linguistique algérien et 8% trouvent qu'elle est une langue en déclin en perdant son importance. En deuxième lieu, les résultats du deuxième questionnaire destiné aux enseignants ont montré que la majorité des enquêtés ont trouvé que la séance d'Anglais évolue positivement en classe (question n°1, figure n°19) ce qui peut expliquer d'un autre côté l'engouement particulier de la part des parents (question n°2, figure n°20) avec 79,2%. Ensuite, dans la troisième question (figure n°21), les enquêtés ont été d'accord avec l'apprentissage de la langue anglaise et française simultanément au primaire à 54,2% quand 45,8% n'étaient pas d'accord. Pour ceux qui ont répondu par oui, leurs justifications (figure n°22) ont porté sur le fait que cela peut conduire à apprendre de nouvelles langues facilement (38,9%) comme il est dû à une exigence de la dimension internationale (22,2%) puis, cette langue permet l'accès aux connaissances et aux ressources (16,7%) quand elle renforce d'autre part la cognition et les opportunités éducatives et professionnelles (11,1%). Pour ceux qui ont été contre, les justifications (figure n°23) varient entre la barrière linguistique et culturelle d'une part (25%) et la préférence de favoriser l'apprentissage d'une langue avant d'introduire une autre (15%), quand (20%) font recours à la surcharge cognitive, la priorité éducative et le manque des ressources. Enfin, le dernier résultat (figure n°24) montre que pour 75% des enquêtés déclarent que les difficultés que rencontrent les élèves sont à l'oral et pour le reste (25%), elles sont à l'écrit. En dernier lieu, l'analyse des enregistrements nous ont permis de caractériser la situation en classe durant les séances de la langue anglaise qui montre l'engouement des élèves pour apprendre cette nouvelle langue avec, cependant, certaines difficultés au niveau phonétique ce qui a été manifesté le plus durant les cours.

Conclusion

Conclusion

Notre étude se proposait de traiter la thématique suivante « L'Anglais dans la configuration sociolinguistique en Algérie entre statut et perspectives de diffusion ». Le but de notre recherche était de démontrer que la diffusion de l'Anglais en Algérie telle qu'elle a été adaptée par la politique linguistique du pays a connu une précipitation qui entravera la bonne diffusion de cette langue. Nous nous sommes appuyés pour confronter notre thèse sur deux facteurs majeurs qui entraveraient cette progression, la première est de l'ordre du statut de l'Anglais qui est assez faible en le comparant avec l'Arabe ou le Français et l'autre de l'ordre du système scolaire (qui est capital dans la diffusion d'une nouvelle langue) où l'entrave majeure est celle de la confusion phonétique chez l'élève entre les deux langues (français/anglais) lors de l'apprentissage. Suite au processus méthodologique que nous avons adopté (deux questionnaires l'un adressé au public de la wilaya de Saida et le deuxième pour les enseignants d'anglais de primaire et des enregistrements effectués dans des classes de primaire durant les séances de la langue anglaise) il s'est avéré que notre première hypothèse est infirmée quand les deux dernières sont confirmées en précisant les différents avis du public enquêté à propos de notre sujet, selon le schéma des questions que nous avons élaboré dans les questionnaires, à savoir la place de l'Anglais, la fréquence et les raisons de son utilisation par les individus et aussi son avenir dans le pays entre la diffusion ou la décadence. Il est plus qu'évident que notre thème exige une étude plus vaste et plus profonde pour pouvoir prétendre apporter des réponses plus satisfaites, c'est la raison pour laquelle nous espérons que dans un avenir très proche nous pourrions entreprendre une recherche plus avancée dans le cadre d'un projet de doctorat pour aspirer à arriver à des résultats plus probants.

Bibliographie

Bibliographie

- ALEXANDER, R. J. (2003). *“Global Languages Oppress but are Liberating Too. The Dialect of English”*. Mair, C.
- Bonu, B. (1992). L'analyse de conversation : une discipline de l'action sociale. *Quaderni, La revue de la communication*, 1.
- BRUNEL, S. (2007). « Qu'est-ce-que la mondialisation ? ». Consulté le 01 23, 2024, sur Sciences Humaines: http://www.scienceshumaines.com/qu-est-ce-que-la-mondialisation_fr_15307.html
- CALVET, L. J. (2002). *Le marché aux langues. Les Effets de la mondialisation*. Paris: Plon.
- CARTON, F., & DELFOSSE, J. M. (1994). *Les langues dans l'Europe de demain*. Paris: Presse de la nouvelle Sorbonne.
- CORDEL, A.-S. (2014). *La diffusion de l'anglais dans le monde : le cas de Algérie*. Consulté le 03 03, 2024, sur HAL Open Science: <https://theses.hal.science/tel-01560885>
- CRYSTAL, D. (2003). *English as a global language*. 2nd éd. Cambridge: Cambridge University Press.
- DURAND, J.-P., & TENGOUR, H. (1982). *L'Algérie et ses populations*. Bruxelles: Editions complexes.
- Grandguillaume, G. (1983). *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*. Maisonneuve et Larosse.
- HAUGEN, E. (1987). *Language Planning*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). *Les interactions verbales*. Paris: Armand colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1999). *L'énonciation*. Paris: Armand Colin.
- Leclerc, J. (2013). *L'Aménagement Linguistique du Monde*. Récupéré sur <http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL>
- LOUBIER. (2006). « *Politiques linguistiques et droit linguistique* ». Consulté le 02 11, 2024, sur http://www.olf.gouv.qc.ca/RESSOURCES/sociolinguistique/amenagement/loubier_2.pdf
- MacCRUM, CRAN, & MacNEIL. (2002). *The story of English*. London: Penguin Books.
- MAIR, C. (2003). *The Politics of English as a World Language*. Amsterdam, New York: Rodopi B. V.
- MAOUCHI, A. (s.d.). *Cours destiné aux étudiants de 3ème année Licence. Module: technique de recherche*. Constantine: Université Frères Mentouri Constantine.

Bibliographie

- Meierkork. (2006). "Lingua Franca – Past and Present". *International journal of sociology of language* , 1(177), pp. 1-8.
- MESTHRIE, R., SWANN, A., DEUMERT, A., & LEAP, W. (2000). *Introducing Sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- NELDE, P. H. (1998). "*Language Conflict*". Oxford : Blackwell.: In Coulmas, F. (ed.).
- PHILLIPSON, R. (1992). Linguistic Imperialism. *Oxford University Press*, 46-47.
- SEBAA, R. (2002). *L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée*. Oran: Edition Dar el Gharb.
- Shelton, A. (2003). "Proto-Indo European Expansion and the International Language order: a Humancentric analysis". *International journal of sociology of language*, 1(164), pp. 1-32.
- Traverso, V. (1996). *La conversation familière : analyse pragmatique des interactions*. Lyon: Presses universitaires de Lyon.
- Traverso, V. (1999). *L'analyse des conversations*. Nathan.
- Vion, R. (1992). *La communication verbale, Analyse des interactions verbales*. HACHETTE.
- Walter, H. (2001). *Honni soit qui mal y pense. L'Incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais*. Paris: Laffont.
- XIAOQIONG, H. (2005, July). "China English at Home and in the World". *English Today*, 3(21), pp. 27-38.

Annexes

Annexe A

**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université Dr Moulay Tahar de Saida
Département de français**

Questionnaire destiné au public de la wilaya de SAIDA

Dans le cadre de notre recherche menée sur **l'anglais dans la configuration sociolinguistique entre statut et perspective de diffusion en Algérie**, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes tout en vous assurant l'absolu anonymat.

1. Parlez-vous couramment l'anglais? (Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Oui, couramment
- ☐ Oui, mais avec quelques difficultés
- ☐ Non, pas du tout

2. À quelle fréquence utilisez-vous l'anglais dans votre vie quotidienne?

(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Tous les jours
- ☐ Plusieurs fois par semaine
- ☐ Occasionnellement
- ☐ Rarement

3. Dans quelles situations utilisez-vous principalement l'anglais? (Sélectionnez toutes les réponses qui s'appliquent)

- ☐ À l'école/université
- ☐ Au travail
- ☐ Avec des amis ou des collègues internationaux
- ☐ Sur Internet (forums, réseaux sociaux, etc.)
- ☐ En voyage

4. Comment évaluez-vous votre niveau de compétence en anglais par rapport à d'autres langues que vous parlez? (Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Très bon
- ☐ Bon

- ☐ Moyen
- ☐ Faible

5. Comment percevez-vous le statut de l'anglais par rapport à l'arabe et au français en Algérie?(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Langue ayant un statut supérieur à l'arabe et au français
- ☐ Langue ayant un statut équivalent à l'arabe et au français
- ☐ Langue ayant un statut inférieur à l'arabe et au français

6. Pensez-vous que la connaissance de l'anglais est importante pour les opportunités professionnelles en Algérie?(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Oui, essentielle
- ☐ Oui, importante mais pas cruciale
- ☐ Non, pas vraiment importante
- ☐ Pas du tout importante

7. Avez-vous remarqué des différences dans l'utilisation de l'anglais entre les générations en Algérie?(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Oui, les jeunes l'utilisent plus que les générations plus âgées
- ☐ Non, pas de différence significative
- ☐ Les générations plus âgées l'utilisent plus que les jeunes

8. Quelle est votre perspective de diffusion de l'anglais en Algérie?(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Langue en expansion, de plus en plus utilisée
- ☐ Langue avec une diffusion stable, sans grands changements
- ☐ Langue en déclin, moins utilisée au fil du temps

9. Selon vous, quelles sont les principales raisons de l'utilisation croissante de l'anglais en Algérie? (Sélectionnez toutes les réponses qui s'appliquent)

- ☐ Rôle de l'anglais dans les affaires et le commerce international
- ☐ Influence des médias et de la culture anglophones
- ☐ Opportunités d'emploi pour ceux qui parlent anglais
- ☐ Expansion des relations internationales

10. Comment voyez-vous l'avenir de l'anglais en Algérie?(Sélectionnez une seule réponse)

- ☐ Langue de plus en plus prédominante
- ☐ Statut stable, coexistant avec d'autres langues
- ☐ Langue en déclin, perdant de son importance

Merci pour votre collaboration

Enregistrement 01

Enseignante : yalah Sohaib what is this letter ?

L'élève : i (en français)

Enseignante : what is this letter ?

L'élève : i (en français)

Enseignante : i (en français) ? We say i ?

Les élèves : miss missmiss

Enseignante : ahh ?

L'élève : a (en français)

Enseignante : a (en français) ?

Les élèves : miss missmiss.....

Enseignante : ah A (en français) ? A (en français) ?

Les élèves : miss missmissmiss.....

Enseignante : ah ! La rak ghalet Sohaib

Les élèves : miss missmiss.....

Enseignante : ah

Une élève :a (en anglais)

Enseignante : a (en anglais) , this is a, a Sohaib (en anglais) machi i sayi ? a (en anglais) sayi ?
Yalah....what is this letter?

Les élèves : miss missmiss

Enseignante : what is your name ?

L'élève : Ali

Enseignante : Ali, yalah Ali, what is this letter ? Rise your voicerise your voice

L'élève : i (en français)

Enseignante : i (en français) ? We say i ?

Les élèves : miss miss.....

Enseignante : we say i (en français) in french bi logha firanciya ngoulo i sayi , in english we say ? Mohamed ?

L'élève : i (en anglais)

Enseignante : i (en anglais), i, we say i sayi Zitouni ?

Enseignante : I (en anglais), yalahthe next one, ah what is this letter ?

Les élèves : miss missmiss.....

Enseignante : yalah Israa , what is this letter ?

Israa : E (en anglais)

Enseignante : e (en anglais) excellent, e yalah ,ah! The next one

Les élèves : miss missmiss.....

Un élève : o (en français)

Enseignante : o (en français) ?

Les élèves : miss miss.....

Enseignante : we say o ?

Les élèves : miss miss.....

Enseignante : al logha firanciya ngoulo o (en français), in english we say ?

Les élèves : miss miss.....

Un élève : a (en français)

Enseignante : a (en français) ! No

Les élèves : miss missmiss.....

Une élève : i (en français)

Enseignante : i ? No

Les élèves : miss miss.....

Une élève : o (en anglais)

Enseignante : o (en anglais). O.... O, yalah the last one, haya, the last one

Les élèves : miss missmiss.....

Enseignante : Sohaib

Sohaib : u (en anglais)

Enseignante : u, excellent, we say u, good, excellent.

Enregistrement 02 :

Enseignante : what is the date of today ?

Les élèves : miss miss miss.....

Un élève : monday(en français)

Enseignante : monday ! We say monday ?

Les élèves : no, miss

Enseignante : ah !

Les élèves : miss miss

Une élève : monday (en anglais)

Enseignante : monday , excellent, monday what ?

Un élève : April

Enseignante : April, ah monday April....?

Une élève : Twenty, itnani wa 3ichroun, Thiry.....

Enseignante : we say itnani wa 3ichroun ? Ah !

Un élève : alfayn w rab3a w 3echrin

L'enseignante :no

Un élève : na3am, tnin w 3echrin

L'enseignante : yalah ,how we say tnin w 3echrin in english ?

L'enseignante : what ? Yalah Amina, haya Amina

L'enseignante : ah ! Yalah , how we say ?

Un élève : emmm , forty

L'enseignante : twenty ?

Les élèves : four

L'enseignante : no, twenty

L'élève : two

L'enseignante : twenty two , excellent, twenty two , yalah ,complete the date

Une élève : alfin w rab3a w 3echrin

L'enseignante : yalah , how we say alfin w rab3a w 3echrin ?

L'enseignante :twenty ,twenty

Les élèves : four

L'enseignante : twenty , twenty four, yalah , monday (en français) sorry monday twenty two april twenty ,twenty..... ?

Les élèves : twenty twenty four

L'enseignante : four, twenty , twenty four

Enregistrement 03 :

Une élève : april a . p. r (en français) i. L

L'enseignante : r (en français), we say r ?

Les élèves : r (en anglais)

L'enseignante : r (en anglais) very good

Les élèves : miss miss

L'enseignante : yes

Une élève : a,p,r,i,l (en anglais)

L'enseignante : very good

Enregistrement 04 :

Enseignante : yalah , sunday

Les élèves : miss miss

Enseignante : i said Abdeljalil please

Les élèves : miss miss

Enseignante : listen to your friend , yalah Abdeljalil today is sunday

L'élève : wa

Enseignante : ch3al rana fi sunday a fi avril ?

L'élève : abril

Enseignante : we don't say abril

Les élèves : april

Enseignante : april , excellent, we don't say abril

Les élèves : miss miss

Enseignante : we say april april excellent april

Les élèves : miss miss

Enseignante : thank you so much Abdeljalil yalah Halima

Une élève : twenty one, twenty twenty four

Enseignante : excellent, sunday twenty one emm april twenty twenty?

Les élèves : four

Enseignante : four, good, excellent

Enseignante : yalah sunday

Les élèves : april twenty one

Enseignante : april

Une élève : twenty one, twenty twenty four

Enregistrement 05 :

Enseignante : yalah take your exercice copybook , exercice copybook , exercice copybook, you know what is exercice copybook ?

Les élèves : miss miss

Un élève : ktab

Enseignante : no

Une élève : miss miss

Enseignante : this is a book

Une élève : miss miss

Enseignante : copybook

L'élève : koras mo7awalat

Enseignante : yalah exercice copybook, write the date hurry up

Une élève : miss neketbo la date ?

Enseignante : yes , write the date

Enseignante hurry up

Enseignante : simana ljaya nel9ak kateb wache rana katbin f dars sayi jbed war9a weldi w kteb

Enseignante : yalah hurry up please hurry up

Enregistrement 06 :

Une élève : task number one spel the words live, l (en anglais), i (en français) , v (en anglais), e (en français)

Les élèves : miss miss

Enseignante : is this correct ?

Les élèves : miss miss

Une élève : l (en anglais, a (en anglais), v (en anglais), e (en anglais)

Enseignante : l,a,v,e (en anglais) ?

Les élèves : miss miss

Une élève : l,i,v,e (en français)

Les élèves : miss missmiss

Un élève : l,i,v,e (en anglais)

Enseignante : very good

Annexe B

**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université Dr Moulay Tahar de Saida**

Département de français

Questionnaire destiné aux enseignants d'anglais au primaire

Dans le cadre de notre recherche menée sur **L'anglais dans la configuration sociolinguistique entre statut et perspective de diffusion en Algérie**, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes en vous assurant l'absolu anonymat.

A- Informations générales:

1. Sexe:

- ☐ Homme
- ☐ Femme

2. Âge:

- ☐ Moins de 25 Ans
- ☐ Entre 25 et moins de 35 ans
- ☐ Entre 35 et moins de 45 ans
- ☐ 45 ans et plus

B- Questions:

1/ Comment évaluez-vous l'évolution des cours de cette nouvelle langue étrangère en classe?

- ☐ Très positivement
- ☐ Positivement
- ☐ Négativement
- ☐ Très négativement

2/ Est-ce que vous remarquez un engouement particulier de la part des élèves ou de leurs parents pour cette langue ?

- ☐ Oui

☐ Non

3/Selon vous,un élève peut-il apprendre le français et l'anglais en même temps au primaire ?

☐ Oui

☐ Non

Si oui, choisissez la bonne justification

- ☐ **Dimension internationale :** Apprendre le français et l'anglais dès le plus jeune âge offre aux élèves une ouverture sur le monde. Ces deux langues sont largement utilisées dans les affaires internationales, la diplomatie, le commerce et la culture mondiale.
- ☐ **Opportunités éducatives et professionnelles :**La maîtrise du français et de l'anglais élargit les possibilités d'éducation et de carrière. De nombreuses universités et entreprises exigent la connaissance de ces langues pour accéder à des programmes d'études ou à des emplois.
- ☐ **Accès à des ressources et connaissances :** La majorité du contenu académique et culturel mondial est disponible en français et en anglais. En maîtrisant ces langues, les élèves ont accès à une richesse de ressources, de livres, d'articles...etc
- ☐ **Facilitation de l'apprentissage d'autres langues :** Apprendre simultanément le français et l'anglais peut faciliter l'apprentissage d'autres langues plus tard.Ces deux langues sont souvent considérées comme des langues « ponts » en raison de leur utilisation répandue et de leur influence sur d'autres langues dans le monde.
- ☐ **Renforcement de la cognition:** Apprendre deux langues simultanément stimule le cerveau et renforce les capacités cognitives, telles que la mémoire, l'attention et la résolution de problèmes.

Si non, choisissez la bonne justification

- ☐ **Surcharge cognitive:** Apprendre deux langues simultanément peut être difficile pour certains élèves, surtout s'ils n'ont pas été exposés à ces langues auparavant. Cela peut entraîner une surcharge cognitive, où les élèves ont du mal à absorber et à assimiler efficacement les informations dans les deux langues.
- ☐ **Manque de ressources:** Les écoles peuvent ne pas disposer des ressources nécessaires, telles que des manuels et des programmes structurés, pour enseigner efficacement le français et l'anglais en même temps. Ce ci peut rendre l'apprentissage des deux langues moins efficace et moins bénéfique pour les élèves.
- ☐ **Priorités éducatives:** Dans certains cas, le système éducatif peut accorder la priorité à l'enseignement d'une seule langue étrangère, généralement le français, en raison de son importance historique et culturelle en Algérie. Cela peut signifier que

- l'enseignement de l'anglais est relégué à un niveau plus avancé ou à un stade ultérieur de l'éducation.
- **Barrières linguistiques et culturelles:** Les élèves peuvent rencontrer des difficultés à apprendre deux langues étrangères en même temps en raison de différences linguistiques et culturelles. Par exemple, la grammaire, la prononciation et le vocabulaire peuvent différer considérablement entre le français et l'anglais, ce qui peut rendre l'apprentissage simultané plus complexe.
- **Favoriser la maîtrise d'une langue avant d'en introduire une autre:** Certains éducateurs estiment qu'il est préférable pour les élèves de maîtriser une langue étrangère avant d'en introduire une autre. Cela peut permettre aux élèves de développer des compétences linguistiques solides dans une langue avant de passer à l'apprentissage d'une autre.

4/À quels niveau se reflètent ces difficultés chez les élèves?

- à l'oral
- à l'écrit

Merci pour votre collaboration